КАРПАТОРУССКИЙ
КАЛЕНТАРЬ
ВАНЯ ГУНЯНКИ

На 1932 Году
ГОДЪ ИЗДАНИЯ VII. — ЦЪНА 50 ЦЕНТОВЪ

LEMKO PUBLISHING CO.
2490 Professor Str.       Cleveland, O.
Цвѣты! - Цвѣты!

Цвѣты на Вечерки, на похороны и на всеяки озакази.

Broadway Flower Shop
C. W. Jewett
1805 Broadway — Watervliet, N.Y.
Tel. — 38

John McBain
Undertaker & Embalmer
Тотъ человекъ обслу́жить Вась честно, яко Погребникъ. Можете успасть до него каждый часъ.
2332 Broadway  Watervliet, N.Y.

Сода, айскримъ, кенди, сигары!

Anthony Rycilla
285 Hope Avenue — Passaic, N. J.

Стефанъ Федорчакъ
Айскримъ Пардэръ, сода, кенди, школьны приборы, рекорды.

Stephen Fedorchak
2 Kulick Street — Clifton, N. J.

Петро Урбачъ, лемко изъ села Жлывы, старый салониста, все у него добрь ниво и смачна закуска.
Памятайте краине, який адресъ маме:
PETER URBAN
65 Morris Street — Jersey City, N. J.

Карпаторусский
Календарь

Ваня Гуняники
на
1932 годъ

Лемко

Типографія Лемко

2190 Professor Str. — — — Cleveland, O.
АМЕРИКАНСКИЕ ЛЕГАЛЬНЫЕ СВЯТА

1) Каждая неделя (воскресенье в году)
2) 1-го Января - Новый Годь, празднуют во всех штатах, за исключением штата Арканзас, Миссисипи и Нью-Гемпшир.
3) 12-го Февраля, день рождения президента Америки, Милкенана, празднуют: Конек-кнутку, Ну Джерси, Ну Йорк, Пенсильвания, Делаваре, Каролина, Вест-Вирджиния, Нью-Йорк, Индиана, Кентукки, Мичиган, Миннесота, Северная Дакота, Норвегия, Дакота, Монтана, Юта, Колорадо, Айова Орегон, Вашингтон и Вайоминг.
4) 22-го Февраля, день рождения первого президента Соединенных Штатов - Юрия Вашингтона - празднуют во всех штатах, за исключением штата Миссисипи.
5) 3-го Апреля, Великая Пятница; празднуется в штатах: Массачусетс, Миссисипи, Пенсильвания, Аризона, Луизиана и Теннесси; в других штатах губернаторы специально продекламируют той день светочем.
6) 30-го Мая - Декорейшн Дей. - Того дня украшают гробы - могилы погибших воинов в часы целебной войны. Празднуют во всех штатах, за исключением штата Арканзас, Флорида, Джорджия, Луизиана, Миссисипи, Нью-Мексико, Норвегия, Каролина, С. Каролина и Техас.
7) 4-го Июля — Форт-оф Джулай — день проголоськи патриотизма Соединенных Штатов. Празднуют во всех штатах.
8) В первый понедельник Сентября (сего года 7-го Сентября) — День Труда — Лейбор Дей. - празднуют во всех штатах.
9) Последний четверг в Ноябре — День Благодарности — Тинкстивинг Дей, празднуют во всех штатах, за исключением штата Вайоминг.
10) 25-го Декабря — Рождество Христово — патриотический Кризис. Празднуют во всех штатах.
Кроме вышеназванных праздников, традиционные штаты празднуют: День Колумба — 12 Октября; День Американцев и федеральных выборов. Элекции Дней объявлены в первых вторниках в Ноябре (сего года 3-го Ноября). Кроме того, каждый штат имеет свои отдельные праздники.

На 1932 Годь

Най мъ за зле нема письк, 
Же винчн на тот рик.
Бо зешь было зле, такъ буде — 
О томъ знаю винцкъ люде!

Бо отъ Юря зать до Ани 
Будуть часы доста планы,
А отъ Ани до Серида, 
Ини века буде бдя!

Але Русианъ хоопъ терниц, 
Хоць му бдя, то выбачай . . .
Хоць не побыть сой до сыта.
А календарь сой ночтать.

То не штукъ жить въ свтг, 
Кому тепла нлъ зима, 
Кому хзло ходя въ лгъ, 
То каждый зъ насъ то вытримать.

Такъ човекъ писцы-нито, 
Тоь лемъ добрый ма аранать . . .
А и бръхъ ма ясь корыто 
А о реку ся не старать.

Намъ зать треба такихъ людли 
Ито си дадуть раду всъды, 
Ито майтъ доброму голову, 
А въ ней розумъ не полоку . . .

И то бдй смотрять въ очи 
И богатство ихъ не пусе: 
Ито лемъ добрый всъхъ ирануть, 
Не лемъ сбъ — ясь бураке!

Отжекъ, Братья, всъхъ желаю: 
Здравы, сялы, "просператъ", 
Въ Америкъ, въ старымъ краю, 
Дай Боже: Многая лнтъ!

С ВАТЪ.
<table>
<thead>
<tr>
<th>День</th>
<th>Название</th>
<th>День</th>
<th>Название</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Ч</td>
<td>Н. Г. О. Г. Василия В.</td>
<td>14 Ч</td>
<td>Павел, свят.</td>
</tr>
<tr>
<td>2 Ч</td>
<td>Сильвестра наши рим.</td>
<td>15 Ч</td>
<td>Нава Пуст.</td>
</tr>
<tr>
<td>3 Ч</td>
<td>Норр. Махаи.</td>
<td>16 Ч</td>
<td>Мария 2.</td>
</tr>
<tr>
<td>4 Ч</td>
<td>Пер. Прок. Соб 70 Ап.</td>
<td>17 Ч</td>
<td>2 по 3 Цар. Лит. ап.</td>
</tr>
<tr>
<td>5 Ч</td>
<td>Нап. Бог. Елеонима прин.</td>
<td>18 Ч</td>
<td>Психи</td>
</tr>
<tr>
<td>6 Ч</td>
<td>Богомила. Господне.</td>
<td>19 Ч</td>
<td>Мария и тов.</td>
</tr>
<tr>
<td>7 Ч</td>
<td>Соб. Иоанн Крестителя.</td>
<td>20 Ч</td>
<td>Севастия</td>
</tr>
<tr>
<td>8 Ч</td>
<td>Георгий, Эмелиана прин.</td>
<td>21 Ч</td>
<td>Агапит д. м.</td>
</tr>
<tr>
<td>9 Ч</td>
<td>Никонианка м.</td>
<td>22 Ч</td>
<td>Викентий м.</td>
</tr>
<tr>
<td>10 Ч</td>
<td>Григорий прин. и Домет.</td>
<td>23 Ч</td>
<td>Рагуилла</td>
</tr>
<tr>
<td>11 Ч</td>
<td>по Прок. от Феодор Ва.</td>
<td>24 Ч</td>
<td>Старозап. Тимофея</td>
</tr>
<tr>
<td>12 Ч</td>
<td>Татианина м.</td>
<td>25 Ч</td>
<td>Нап. Ан. Павла</td>
</tr>
<tr>
<td>13 Ч</td>
<td>Ермилия и Стратон м.</td>
<td>26 Ч</td>
<td>Поликарпа</td>
</tr>
<tr>
<td>14 Ч</td>
<td>Отцем в Сикеф.</td>
<td>27 Ч</td>
<td>Иоанна Злат.</td>
</tr>
<tr>
<td>15 Ч</td>
<td>Нава Тин и Иоанн прин.</td>
<td>28 Ч</td>
<td>Леонида и тов. м.</td>
</tr>
<tr>
<td>16 Ч</td>
<td>Посл. окон. Ап. П.</td>
<td>29 Ч</td>
<td>Франка Сал. сн.</td>
</tr>
<tr>
<td>17 Ч</td>
<td>Антоний Великий прин.</td>
<td>30 Ч</td>
<td>Мартиниан м.</td>
</tr>
<tr>
<td>18 Ч</td>
<td>30 Ч. Атия. Кир. прир.</td>
<td>31 Ч</td>
<td>Мисоп. Петра из П.</td>
</tr>
<tr>
<td>19 Ч</td>
<td>Свин. Макария прин.</td>
<td>1</td>
<td>Иаков</td>
</tr>
<tr>
<td>20 Ч</td>
<td>Евфимий Великий прин.</td>
<td>2</td>
<td>Мат. Б. Громи.</td>
</tr>
<tr>
<td>21 Ч</td>
<td>Максима прин.</td>
<td>3</td>
<td>Владислав сн.</td>
</tr>
<tr>
<td>22 Ч</td>
<td>Тимофей ан. Апастасия.</td>
<td>4</td>
<td>Вероники</td>
</tr>
<tr>
<td>23 Ч</td>
<td>Климента свята.</td>
<td>5</td>
<td>Ангелии д. м.</td>
</tr>
<tr>
<td>24 Ч</td>
<td>Кесея прин.</td>
<td>6</td>
<td>Тита сн., Лор.</td>
</tr>
<tr>
<td>25 Ч</td>
<td>31 Ч. по С. Григор. Бог.</td>
<td>7</td>
<td>Запуст. Ромуальд.</td>
</tr>
<tr>
<td>26 Ч</td>
<td>Ксенофонтия прин.</td>
<td>8</td>
<td>Иоанн, прир. из Ис Леты</td>
</tr>
<tr>
<td>27 Ч</td>
<td>Пер. м. Иоанна Злат.</td>
<td>9</td>
<td>Аполлоний</td>
</tr>
<tr>
<td>28 Ч</td>
<td>Ермака прин.</td>
<td>10</td>
<td>Понс. Святой</td>
</tr>
<tr>
<td>29 Ч</td>
<td>Пер. мощ. Иякития Б.</td>
<td>11</td>
<td>Нови. М. Б. Лор.</td>
</tr>
<tr>
<td>30 Ч</td>
<td>Трех Святителей.</td>
<td>12</td>
<td>7 Основ. Серв.</td>
</tr>
<tr>
<td>31 Ч</td>
<td>Кира и Иоанна беzer.</td>
<td>13</td>
<td>Григорий П.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Русский Свят.* | *Латышский Свят.*
---|---
<p>| 1 Ч | Н. Г. О. Г. Василия В. | 14 Ч | Вступ. Валентина |
| 2 Ч | Сильвестра наши рим. | 15 Ч | Феодора и Тов. |
| 3 Ч | Нава Пуст. | 16 Ч | Юлиани. |
| 4 Ч | Мария 2. | 17 Ч | Сука Юлиани. |
| 5 Ч | Нап. Бог. Елеонима прин. | 18 Ч | Симона |
| 6 Ч | Георгий, Эмелиана прин. | 19 Ч | Сука Маркелана. |
| 7 Ч | Никонианка м. | 20 Ч | Сука Лик. сн. |
| 8 Ч | Григорий прин. и Домет. | 21 Ч | Сука Феницисан |
| 9 Ч | Татианина м. | 22 Ч | Маргарит. и. Б. |
| 10 Ч | Ермилия и Стратон м. | 23 Ч | Петра Дам, сн. |
| 11 Ч | Отцем в Сикеф. | 24 Ч | Вигилий. |
| 12 Ч | Нава Тин и Иоанн прин. | 25 Ч | Матея ан. |
| 13 Ч | Посл. окон. Ап. П. | 26 Ч | Цесарий. |
| 14 Ч | Антоний Великий прин. | 27 Ч | Витора. |
| 15 Ч | Свет. Симон, Олимпиад. | 28 Ч | Гл. Александра |
| 16 Ч | Иоанна Злат. | 29 Ч | Свободы сн. |
| 17 Ч | Леонида и тов. м. | 30 Ч | Дьянова сн. |
| 18 Ч | Франка Сал. сн. | 31 Ч | Николаева в. хр. |
| 19 Ч | Мартиниан м. | 32 Ч | Предста. Терезии |
| 20 Ч | Мисоп. Петра из П. | 1 | Иаков из Леты |
| 21 Ч | Свет. Симон, Олимпиад. | 2 | Матея ан. |
| 22 Ч | Лука, свят. Иоанна Бого. | 3 | Франциска сн. |
| 23 Ч | Антонианка сн. | 4 | Иоанна п. хр. |
| 24 Ч | Михаил, свят. Иоанна Бого. | 5 | Свободы п. хр. |
| 25 Ч | Ермака прин. | 6 | Иоанна М. П. |
| 26 Ч | Иоанна Злат. | 7 | Нови. М. Б. Лор. |
| 27 Ч | Ермака прин. | 8 | Понс. Святой |
| 28 Ч | Иоанна М. П. | 9 | Понс. Святой |
| 29 Ч | Иоанна М. П. | 10 | Понс. Святой |
| 30 Ч | Иоанна М. П. | 11 | Понс. Святой |
| 31 Ч | Иоанна М. П. | 12 | Понс. Святой |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Марть</th>
<th>March</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>РУССКИЙ СВЯТЫ</strong></td>
<td><strong>LATINIAN СВЯТЫ</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1 П</td>
<td>Евдокий прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>2 В</td>
<td>Єодота свм.</td>
</tr>
<tr>
<td>3 С</td>
<td>Евстратий и н. мч.</td>
</tr>
<tr>
<td>4 Ч</td>
<td>Гарасим прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>5 П</td>
<td>Константин мч.</td>
</tr>
<tr>
<td>6 С</td>
<td>42 муч. в Амфорей</td>
</tr>
<tr>
<td>7 Н</td>
<td>1. посту. Вас. свм.</td>
</tr>
<tr>
<td>8 П</td>
<td>Георгиев прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>9 В</td>
<td>† 40 Муч. в Севаст.</td>
</tr>
<tr>
<td>10 С</td>
<td>Кондрада и н. мч.</td>
</tr>
<tr>
<td>11 Ч</td>
<td>Софроний пат.</td>
</tr>
<tr>
<td>12 П</td>
<td>Георгий исп.</td>
</tr>
<tr>
<td>13 С</td>
<td>Персия мих. св. Ник.</td>
</tr>
<tr>
<td>14 Н</td>
<td>2. посту. Веледа прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>15 Л</td>
<td>Агафия мч.</td>
</tr>
<tr>
<td>16 В</td>
<td>Симеон и Юлиан мч.</td>
</tr>
<tr>
<td>17 С</td>
<td>Алексий прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>18 Ч</td>
<td>Кирila Іерусалим сц.</td>
</tr>
<tr>
<td>19 П</td>
<td>Хрисанфа и Дариий мч.</td>
</tr>
<tr>
<td>20 С</td>
<td>О. уб. в м. св. Савва</td>
</tr>
<tr>
<td>21 Н</td>
<td>3. посту. Иаковус исп.</td>
</tr>
<tr>
<td>22 П</td>
<td>Василий свм.</td>
</tr>
<tr>
<td>23 В</td>
<td>Никона и тон.</td>
</tr>
<tr>
<td>24 С</td>
<td>Захарий и Иаков</td>
</tr>
<tr>
<td>25 Ч</td>
<td>Благов. Пр. Бог.</td>
</tr>
<tr>
<td>26 П</td>
<td>Соборъ Арх. Гавр.</td>
</tr>
<tr>
<td>27 С</td>
<td>Матрона прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>28 Н</td>
<td>4. посту. Иаковы прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>29 П</td>
<td>Марка и Кир. прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>30 В</td>
<td>Йоанн Лист. прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>31 С</td>
<td>Никонны. Ипат. прп.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Апрель</th>
<th>April</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>РУССКИЙ СВЯТЫ</strong></td>
<td><strong>LATINIAN СВЯТЫ</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1 Ч</td>
<td>Марин Иег. прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>2 П</td>
<td>Тита прп. и Амфиона</td>
</tr>
<tr>
<td>3 С</td>
<td>Никита еп.</td>
</tr>
<tr>
<td>4 Н</td>
<td>5. посту. Иоанна, н.</td>
</tr>
<tr>
<td>5 П</td>
<td>Єододон и Агапионода</td>
</tr>
<tr>
<td>6 В</td>
<td>Евтихий св.</td>
</tr>
<tr>
<td>7 С</td>
<td>Григорий св.</td>
</tr>
<tr>
<td>8 Ч</td>
<td>Продион и н. ан.</td>
</tr>
<tr>
<td>9 П</td>
<td>Евстафий мч.</td>
</tr>
<tr>
<td>10 С</td>
<td>Лазар. Суб. Терентий</td>
</tr>
<tr>
<td>11 Ч</td>
<td>Цвдтисос. Антийнан прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>12 П</td>
<td>Василий прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>13 В</td>
<td>Артемона прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>14 С</td>
<td>Мартина папа рим.</td>
</tr>
<tr>
<td>15 Ч</td>
<td>Вел. Чист. Ар. и пп.</td>
</tr>
<tr>
<td>16 Н</td>
<td>Вел. Питир. Аг. Хіоп</td>
</tr>
<tr>
<td>17 С</td>
<td>Вел. Суб. Олим. прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>18 Н</td>
<td>Воскр. Хр. Іоан. Д. прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>19 П</td>
<td>Свят. Іоан. Іоан. прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>20 В</td>
<td>Свят. Втор. Єодот. Г.</td>
</tr>
<tr>
<td>21 С</td>
<td>Єододон прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>22 Ч</td>
<td>Єодора и Вят. прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>23 Н</td>
<td>† Георгий свм. (на пет.)</td>
</tr>
<tr>
<td>25 Н</td>
<td>1. Оном. † Марка еп.</td>
</tr>
<tr>
<td>26 П</td>
<td>Василий свм.</td>
</tr>
<tr>
<td>27 В</td>
<td>Симеон свм.</td>
</tr>
<tr>
<td>28 С</td>
<td>Йоанна и Сошн. ан.</td>
</tr>
<tr>
<td>29 Ч</td>
<td>Муч. въ Кишньб</td>
</tr>
<tr>
<td>30 Н</td>
<td>† Іаковъ ан.</td>
</tr>
<tr>
<td>31 Ч</td>
<td>Єодота свм.</td>
</tr>
<tr>
<td>32 С</td>
<td>Никода</td>
</tr>
<tr>
<td>33 Ч</td>
<td>Францишкана въ Бер.</td>
</tr>
<tr>
<td>34 С</td>
<td>Никитин</td>
</tr>
<tr>
<td>35 Ч</td>
<td>Сергий</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**РУССКИЙ СВЯТЫ** | **LATINIAN СВЯТЫ** |
| 36 Н | 6. по В. Стан. еп. |
| 37 В | Трифон Нія |
| 38 С | Никода |
| 39 Ч | Францишкана въ Бер. |
| 40 С | Никитин |
| 41 Ч | Сергий |
Май  ~~~~~~~~~~~~~~~~~~  May

РУССКИЙ СВЯТА  ~~~~~~~~  ЛАТИНСКИЙ СВЯТА

1| В | Йеремій пр.
2| Н | 2. Мирон. Аванасія ВА.
3| І | † Терезія Св. Неч. при.
4| В | Преображення прп.
5| С | Іоанн прп.
6| Ч | Іта Минострал.
7| І | Іван Чест Креста
8| С | † Іоанна Бог. (на нед.)
9| Н | 3. Роза. † Пер. м. св. Н.
10| П | † Симеона Зил. ал.
11| В | Іоанн свт.
12| С | Іегудій и Герм. вр.
13| Ч | Ганір вр.
14| П | Іоандр вр.
15| С | Іакопа Богосп.
16| Н | 4. Самар. Іоанн Прп.
17| П | Андроник ал. и Юпий
18| В | Іоанна прп.
19| С | Патрікія
20| Ч | Василиса ал.
21| П | † Констант и Елена
22| С | Василия прп.
23| Н | 5. Слъвр. Мих. ал.
24| П | Симеон прп.
25| В | Третье Обр. Гл. 1. Кр.
26| С | Кирин ал.
27| Ч | Вознес. Госп. Терап
28| П | Іоанн ал.
29| С | Іоаннія прп.
30| Н | 6. Отцентъ. Ісаакія прп.
31| П | Іоанн и Іоанн м.
31| Н | 6. Отцентъ. Ісаакія прп.
31| П | Іоанн и Іоанн м.
31| Н | 6. Отцентъ. Ісаакія прп.
31| П | Іоанн и Іоанн м.

Юнь  ~~~~~~~~~~~~~~~~~~  June

РУССКИЙ СВЯТА  ~~~~~~~~  ЛАТИНСКИЙ СВЯТА

1| В | Іоанна м.
2| С | Никифора св.
3| Ч | Лукія м. и ал.
4| П | Митрофан еп.
5| С | Суб. ап. Дорот.
6| Н | Іоанна св., Духа. Вис.
7| Н | Пре. Троїца. Бєод.
8| В | Іоанн прп.
9| С | Іоанна св.
10| Ч | Титій свт.
11| П | † Бардон. и Варн. ал.
12| С | Онуфрий Вел. прп.
13| Н | 1. по С. Всіх Св. Акій.
14| П | Епіфан прп.
15| В | Альф. прп. и Іоанна прп.
16| С | Іоанна еп.
17| Ч | Іоанна прп.
18| П | † Куда, Оц. ал., Зосіма
19| Н | 2. по С. Мовчанія сим.
21| П | Іоанна Тарс. м.
22| В | Іоанна еп.
23| С | Мовчанія м.
24| Ч | Іоанна прп.
25| П | Іоанна прп.
26| С | Іоанна прп.
27| Н | 3. по С. Самсонія прп.
28| П | Іоанна Хер. м.
29| В | Іоанна Тарс.
30| С | Соборъ, 12 Анестотонъ
## Июль

<table>
<thead>
<tr>
<th>День</th>
<th>Русский Свят</th>
<th>Латинский Свят</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Ч.</td>
<td>Космы и Дамиана</td>
<td>Популарунус и Анатолий</td>
</tr>
<tr>
<td>2 Ч.</td>
<td>† Нил Ризополит</td>
<td>Прозорлкий или Антоний</td>
</tr>
<tr>
<td>3 Ч.</td>
<td>† Киприан и Меодий</td>
<td>Григорий</td>
</tr>
<tr>
<td>4 Ч.</td>
<td>+ Андрей Крит</td>
<td>МБ. Иаковлев</td>
</tr>
<tr>
<td>5 Ч.</td>
<td>† Кирилл и Меодий</td>
<td>Блаватный мч.</td>
</tr>
<tr>
<td>6 Ч.</td>
<td>† Афанасий Антоний</td>
<td>Симеон из Л.</td>
</tr>
<tr>
<td>7 Ч.</td>
<td>† Фома и Акаций</td>
<td>Винц. из П.</td>
</tr>
<tr>
<td>8 Ч.</td>
<td>Прокопий мч.</td>
<td>Чеслав</td>
</tr>
<tr>
<td>9 Ч.</td>
<td>† Аполлоний Святы</td>
<td>Пракседы д.</td>
</tr>
<tr>
<td>10 Ч.</td>
<td>† Антоний печер.</td>
<td>Марк Магд.</td>
</tr>
<tr>
<td>11 Ч.</td>
<td>† Матфей ан.</td>
<td>Аполлиний еп.</td>
</tr>
<tr>
<td>12 Ч.</td>
<td>† Василий Илий ан.</td>
<td>Лука Ан.</td>
</tr>
<tr>
<td>13 Ч.</td>
<td>Сирийский свят.</td>
<td>Кирилл мч.</td>
</tr>
<tr>
<td>14 Ч.</td>
<td>† Володымир Вел.</td>
<td>Виктор п.</td>
</tr>
<tr>
<td>15 Ч.</td>
<td>† Амфилохий</td>
<td>Марх д.</td>
</tr>
<tr>
<td>16 Ч.</td>
<td>† Люк Евангелист</td>
<td>Феодор м.</td>
</tr>
<tr>
<td>17 Ч.</td>
<td>Маргарита мч.</td>
<td>Никанор мч.</td>
</tr>
<tr>
<td>18 Ч.</td>
<td>+ Франциск Иоанн</td>
<td>Пётр в оковах</td>
</tr>
<tr>
<td>19 Ч.</td>
<td>† Иларион (на пустыне)</td>
<td>МБ. Ангел</td>
</tr>
<tr>
<td>20 Ч.</td>
<td>† Иоанн ан.</td>
<td>Обр. св. Стефан</td>
</tr>
<tr>
<td>21 Ч.</td>
<td>+ Симеон и Иоанна</td>
<td>Ломанка</td>
</tr>
<tr>
<td>22 Ч.</td>
<td>Марк Магд. Фоки прп.</td>
<td>МБ. Свяжский</td>
</tr>
<tr>
<td>23 Ч.</td>
<td>Лука Ан.</td>
<td>† Преображен. Господн.</td>
</tr>
<tr>
<td>24 Ч.</td>
<td>† Борис и Глеба</td>
<td>Никита мч.</td>
</tr>
<tr>
<td>25 Ч.</td>
<td>7. по С. † Усп. св. Анна</td>
<td>12. по С. Касиан</td>
</tr>
<tr>
<td>26 Ч.</td>
<td>Ермолай смир.</td>
<td>8. Кирилла м.</td>
</tr>
<tr>
<td>27 Ч.</td>
<td>† Пантелеимон вмч.</td>
<td>9. Розана</td>
</tr>
<tr>
<td>28 Ч.</td>
<td>† Прокопий и пн. ан.</td>
<td>10. Лаврентий м.</td>
</tr>
<tr>
<td>29 Ч.</td>
<td>† Калифа мч.</td>
<td>11. Суспенди д.</td>
</tr>
<tr>
<td>30 Ч.</td>
<td>† Симеон и ан. ан.</td>
<td>12. Кирилл д.</td>
</tr>
<tr>
<td>31 Ч.</td>
<td>Евфимий правед.</td>
<td>13. Гиппопит и Касим</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## Август

<table>
<thead>
<tr>
<th>День</th>
<th>Русский Свят</th>
<th>Латинский Свят</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Ч.</td>
<td>8. С. Пр. Ч. Х.</td>
<td>14. по С. Евсевия</td>
</tr>
<tr>
<td>2 Ч.</td>
<td>† Марк ан.</td>
<td>Успение Пр. Богородицы</td>
</tr>
<tr>
<td>3 Ч.</td>
<td>† Иоанн</td>
<td>Иоанн</td>
</tr>
<tr>
<td>4 Ч.</td>
<td>7 Мол. в Ёфесе мч.</td>
<td>Явина в.</td>
</tr>
<tr>
<td>5 Ч.</td>
<td>† Евстатий мч.</td>
<td>Елеон</td>
</tr>
<tr>
<td>6 Ч.</td>
<td>† Преображен. Господн.</td>
<td>Любовь Тол. сн.</td>
</tr>
<tr>
<td>7 Ч.</td>
<td>† Доместик и Пасхна мч.</td>
<td>Венера</td>
</tr>
<tr>
<td>8 Ч.</td>
<td>9. по С. Еммануил</td>
<td>14. по С. Иоанна</td>
</tr>
<tr>
<td>9 Ч.</td>
<td>† Матфей ан.</td>
<td>Тимофей и тов. м.</td>
</tr>
<tr>
<td>10 Ч.</td>
<td>Лаврентий мч.</td>
<td>Фил. Б.</td>
</tr>
<tr>
<td>11 Ч.</td>
<td>Евлия мч.</td>
<td>Виро поломей ан.</td>
</tr>
<tr>
<td>12 Ч.</td>
<td>† Фотий и Анатиль мч.</td>
<td>Любовь к.</td>
</tr>
<tr>
<td>13 Ч.</td>
<td>Максим ин.</td>
<td>МБ. Чепосток</td>
</tr>
<tr>
<td>14 Ч.</td>
<td>Михея прп.</td>
<td>Иосиф Бал.</td>
</tr>
<tr>
<td>15 Ч.</td>
<td>10. по С. Усп. Пр. Бог.</td>
<td>15. по С. Август.</td>
</tr>
<tr>
<td>16 Ч.</td>
<td>Пер. шерук. Обр. Госп.</td>
<td>Хилька, гл. Иоанн Кр.</td>
</tr>
<tr>
<td>17 Ч.</td>
<td>Мирон мч.</td>
<td>Роз. Лейп.</td>
</tr>
<tr>
<td>18 Ч.</td>
<td>Феликс и Лайра мч.</td>
<td>Раймуца</td>
</tr>
<tr>
<td>19 Ч.</td>
<td>Андрей Стр. мч.</td>
<td>1. Бронислава, Елиз.</td>
</tr>
<tr>
<td>20 Ч.</td>
<td>† Семикла прп.</td>
<td>2. Стефана кор.</td>
</tr>
<tr>
<td>21 Ч.</td>
<td>† Феления</td>
<td>3. Зена мч.</td>
</tr>
<tr>
<td>22 Ч.</td>
<td>11. по С. Агафоника</td>
<td>16. по С. Розалы д.</td>
</tr>
<tr>
<td>23 Ч.</td>
<td>Лука ан.</td>
<td>Лаврентий Юст.</td>
</tr>
<tr>
<td>24 Ч.</td>
<td>† Евтихий свят.</td>
<td>6. Захран прп.</td>
</tr>
<tr>
<td>25 Ч.</td>
<td>Виро поломея и Тита ан.</td>
<td>7. Бл. Мельхиор</td>
</tr>
<tr>
<td>26 Ч.</td>
<td>Андроник и Пагани</td>
<td>Рожд. ФАИ.</td>
</tr>
<tr>
<td>27 Ч.</td>
<td>† Никодим и Николай</td>
<td>Петра Клав.</td>
</tr>
<tr>
<td>28 Ч.</td>
<td>Мобесь Мур. прп.</td>
<td>10. Николай из Тол.</td>
</tr>
<tr>
<td>29 Ч.</td>
<td>12. по С. † Убайду Г. И. К.</td>
<td>17. по С. Прот.</td>
</tr>
<tr>
<td>30 Ч.</td>
<td>† Александр и Ан. Коп.</td>
<td>12. Найс. Изм. МБ.</td>
</tr>
<tr>
<td>31 Ч.</td>
<td>+ Пол. Полея Пр. Бог</td>
<td>13. Филиппа м.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Сентябрь

<table>
<thead>
<tr>
<th>Дата</th>
<th>Число</th>
<th>Месец</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>14</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 7 Ср. ЕУА 7 крупнее ст.</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 18 по С. Косма и Дамиан</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 19 по С. Косма и Дамиан</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 15 по С. Косма и Дамиан</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 20 по С. Косма и Дамиан</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 21 по С. Косма и Дамиан</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Октябрь

<table>
<thead>
<tr>
<th>Дата</th>
<th>Число</th>
<th>Месец</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>21</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 20 по С. Апостоли</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 21 по С. Апостоли</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 22 по С. Апостоли</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 23 по С. Апостоли</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 24 по С. Апостоли</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 25 по С. Апостоли</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 26 по С. Апостоли</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 27 по С. Апостоли</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 28 по С. Апостоли</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td></td>
<td></td>
<td>ИУА 29 по С. Апостоли</td>
</tr>
<tr>
<td>Ноябрь</td>
<td>December</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>----------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>РУССКИЕ СВЯТА</strong></td>
<td><strong>ЛАТИНСКИЕ СВЯТА</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Св. Николай Чудотв.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Св. Георгий Победоносец</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Св. Афанасий Великий</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Св. Мина</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Св. Евдокия</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Св. Димитрий</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Св. Феодор Тирон</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Св. Михаил Архангельский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Св. Панкратий</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Св. Григорий Прославленный</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Св. Никита</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Св. Никита Житомирский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Декабрь</th>
<th>December</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>РУССКИЕ СВЯТА</strong></td>
<td><strong>ЛАТИНСКИЕ СВЯТА</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>Св. Никита Белгородский</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| 1 | Новогодний Глод 1933 |
| 2 | Макарий |
| 3 | Георгий |
| 4 | Василий |
| 5 | Тихон (Ресин) |
| 6 | Николай (Булгаков) |
| 7 | Сергей (Высоцкий) |
| 8 | Алексий (Сахаров) |
| 9 | Иоанн (Лествичник) |
| 10 | Иоанн (Минский) |
| 11 | Иоанн (Человеко-бог) |
| 12 | Иоанн (Крестьянин) |
| 13 | Иоанн (Помор) |
| 14 | Иоанн (Задонский) |
| 15 | Иоанн (Камский) |
| 16 | Иоанн (Сержант) |
| 17 | Иоанн (Шейн) |
| 18 | Иоанн (Казанский) |
| 19 | Иоанн (Казанский) |
| 20 | Иоанн (Казанский) |
| 21 | Иоанн (Казанский) |
| 22 | Иоанн (Казанский) |
| 23 | Иоанн (Казанский) |
| 24 | Иоанн (Казанский) |
| 25 | Иоанн (Казанский) |
| 26 | Иоанн (Казанский) |
| 27 | Иоанн (Казанский) |
| 28 | Иоанн (Казанский) |
| 29 | Иоанн (Казанский) |
| 30 | Иоанн (Казанский) |
Карпаторуссій Букварь
Ваня Гунянки.
Букварь поміщений в том календарі, щоби каждый мог перерзти.
Тоть букварь можна отримати в Редакції "Лемко" за 40ц. 4 за $1.00
Писати:
LEMKO PUBLISHING COMPANY
2190 Professor St. ———— Cleveland, Ohio

Текля Папачь
из села Чирної. Наша патріотка. На народне діло не жалує сили вона. Не забудемо жи и ми походу, айкрылім і інгерені, дякую Папачь.
Tilly Papach
199 Green St.
Brooklyn, N. Y.

ОПРАВА КНИЖОКЪ
Оправа першових книжок наша спеціальність. Можете прислати почтой, а вы май оправим в одошлем.
Книгарня, хатательство, школним прибором.
Central Publishing House
268 — 295 WEST 35th STREET ———— CLEVELAND, OHIO.

Карпаторуссій
БУКВАРЬ
ВАЯ ГУНЯНКИ

LEMKO PUBLISHING CO.
2190 Professor St. — 1931 —
Cleveland, Ohio
Са со су си се сы оса осы усы сосу исус
Пес пасу по папа сыну

Пес пасу сыну папа
сыпе попа пила пуп

Ту тото сито тиса пити
Топити ити тета спит
Коса копы тақ
копа куку сак

Кош коса Така копа
Око сок Коты Кусок
Кости Кот Сыт Спит

Ла сила лишь поле колесо соли

Ла -- лисы сила поле коле лопата колесо кол
колы лыко липа. Лука косил. Сало
упало со стола. Соколы купили соли.
мост мама мука куни

Мост -- У кума мало соломы и молока -- Мала купа соломы. Мама меле а тато косит луку,

николи не носили нам, ны

Сыны несут солому -- Солни солонину и сало -- Олена несе малины -- Колесо упало на мосту -- Нос, сон, луна.
Шапка — Сушу пашу и солому — Машин шипит
-- Шопа у млина — Мати шила. Шум, сосна шумит
— Ту каша с молоком — Наша школа мила.

ры, рука, роса,
орали поле.

Рука, роса, комар, куры, рама, топор, перо, перина. Мама мыла руки. Коси коса пока роса. Мери кормит куры. Пишу пером.
В у ворота, вороны кракалы.

Ворота открыты. Вороны кракали, а волки были. Весна красна! Матрона нарвала слив.

Д дорога, дома, середина.

Дерева, дом, вода, сода, иду — идешь — идут. Идем далеко. Марта пришла до дому. В середу идем до Прешова. Сыну, принес воды.
Борис, бараны, борода. Брат робит.
Субота -- велика робота. Борис пас бараны.
Будут орати поле. Была велика бурка.
Гуси, огород, ноги, роти, дорога, могила, глина.
Гаска пасе гуси. Горы Карпаты. Иду на грибы.
Брата Ивана укусила гадина.
Хата, холод, ухо, муха, посуха, старуха, Михаил.
Наша хата в горах. Того року выпала посуха —
буде голод. Холод и голод наши вороги.

Зима, зубы, золото, коза, роза, воз, мороз.
Зима и мороз в Карпатах. Коза с воза, на возу
лекше. Музыка заграла. Звоны зазвонили.
Сестра выполола загороду.
Жаба, жила, муж, жена, жук, нож, уж, меч. Иду в Ужгород. Женцы жнут жито. Жену волы на луку, Ждут погоды.

Чудо, чадо, овечка, ученик, чех, меч, ручка, плечи, речи. Час скоро летит и не вратае. В ночи темно. Родичи идут до работы.
Церков, лице, у-лица, конец.

Церков, отец, палец, цыган, лице, улица.
Отца болит палец. Купец накупил овец. Конец зимы — придет весна красна. Солнце высоко.

Щитка, клиши, щетина. Птичка щебечет. Недобры дятла верещит. Ишу товарища.
Дерево трисит.
Фабрика, фарба, кафтан, фотограф, форма.

Филип купил кафтан. Робочи идут в фабрику.

Яков, ягода, ярмо, имя, капля, я, ты, он, мы, вы, они. Я иду в поле. Земля наша мати. Мое имя Яков. Яблоко от яблони недалеко упало.
Юрко, я рисую солью, ключи.

Юда, юноша, ключи, вьога, сюда.

Юда продал Христа. Читаю и рисую. Я пью чисту воду. Люблю своего учителя.
Мягкий и твердый Знакъ

Вь бь соль, русь.
Соль, боль, конь, мазь, Русь.

У Гонь, сьбздь.
Столь, коль, воль, онь, возь.
Этот, эмиграция.
Эхо, поэтъ, экзаменъ, этотъ.
О © ФТ Ома.
Оеодоръ, Мареа, Меодій.

Аа Бб Вв Гг Дд
А a B b V v H h (Gg) D d
Ее Жж Зз Ии И i
E e Ж z Жz И i И i
Кк Лл Мм Нн Оо
K k L l M m N n O o
Пп Рр Сс Тт Уу
P p R r S s T t U u
Фф Хх Цц Чч
F f Х х Ц ц Ч ч
Шш Щщ Ъъ Ыы
S s Щс це tverdyj znak Y y
Ъъ ЪЪ Ёъ ёъ
мжажклъ znak ІІ ji Е е Й Йй
Яя Оо Йй
ЯЯ ja ФТ fl J j
Аа Бб Вв Гг Дд Ее Жж Зз Ии Йй Кк Лл Мм Нн Оо Пп Рр Сс Тт Уу Фф Хх Цц Чч Щщ Ъъ Ыы Шш Ьь Ээ Юю Яя Оо Ый

1 Один
2 Два
3 Три
4 Четыре
5 Пять
6 Шесть
7 Семь
8 Восемь
9 Девять
10 Десять
11 Одиннадцать
12 Двенадцать
13 Тринадцать
14 Четырнадцать
15 Пятнадцать
16 Шестнадцать
17 Семнадцать
18 Восьмнадцать
19 Девятнадцать
20 Двадцать
30 Тридцать
40 Сорок
50 Пятьдесят
60 Шестьдесят
70 Семьдесят
80 Восемьдесят
90 Девяносто
100 Сто
200 Двести
300 Триста
400 Четыреста
500 Пятьсот
600 Шестьсот
700 Семьсот
800 Восемьсот
900 Девятьсот
1000 Тысяча
ЧИТАНКА.

ЧАСТЬ II.

МОЙ РОДНЫ.

1. ОТЕЦ.
Мой отец в Америке. Я учуся читать и писать. Напишу отцу письмо. Отец буде радь и пришлёт мне на одежду и книжки. Я люблю своего отца.

2. МАТИ.
Моя мама любит меня и я люблю свою маму. Она меня родила и кормила. Теперь на меня робит. Она рано встае, поздно иле спать. Добра дятуща всегда любить свою маму.

3. БРАТЬЯ И СЕСТРЫ.
Мой старший брат уже великий. Он косит, молотит и вёздит в льсь за доками. Старша сестра помогает мамь. Льтом робит в полы, в зимье шие и пряде.

4. ВОПРОСЫ.
Где твой отец? Мати? Сколько у тебя сестер? Сколько братьев?

Назви по имени.

5. ДЬЯБ И ВНУКЪ.
Дьдъ был старый. Он не выходил в поле, а все сидъль дома. У дьла был внукъ Петро. Он любил дьдя и часто помогал ему, подавал ему воду, читал дьду книжку. Дьдъ слушал чтение и хвалил своего внuka.

6. БАБКА И ВНУЧКА.
У бабки была внучка. Внучка была мала и все спала. Бабка сама пекла хлебъ, мела избу, мыла, шила, пряла и ткала на внучку. Потомъ бабка стала стара и все лежала. Тогда внучка стала печь хлебъ, мести, мыть, шить, ткать и прясти на бабку.

6. СИРОТЫ.
Есть на свете много Бедныхъ и сиротъ:
У однихъ могила
Рано мать взяла
У другихъ нть въ зимь

Теплого угла.
Если Вамъ случится
Встрѣтили такихъ,
Вы, якъ братьевъ, дѣти,
Приголубьте ихь!

8. ДОБРЫЙ ВАНИЯ.
Маленький Ваня пришолъ изъ школы. Мама была дома. Ваня сѣлъ за столъ, взялъ книжку и прочиталъ мамь сказку. Мама поцѣловала Ванию. Она радовалась, что у нея таки умный сынъ.
9. МАМА ДОРОГАЯ.

Кто вась, дьти, крьшко любить.
Кто вась къ сердцу такъ голубить,
Въ день и въ ночной чась
Все старается о вась?
Мама дорогая!
(Съ памяти скажи!)

10. НАШИ КОРМИЛЬЦЫ.

У нась есть одинъ конь, пара воловъ, три коровы, четыре телята и пять овець. Конь тянетъ возъ, а волы плугъ. Коровы даютъ намь молоко. Изъ молока дѣлаемъ масло и сыръ. Овцы нась одѣваютъ. Изъ ихъ шерсти дѣлаемъ сукно, изъ шкурь кожухи.
Всѣ они наши пріятеля и кормильцы. Мучить ихъ грѣшно.

11. ВОПРОСЫ.

Сколько у вась коней? Сколько воловъ, коровъ, телятъ? Сколько овець? Якихъ еще знаешь домашнихъ звѣрей?

12. ЗАГАДКА.

У мужика четыре дружка: одинъ его возить, другой его кормить, третий одѣвае, четвертый добро охраняе.

13. ПЕСТЬ.

Несъ песь кость черезъ мостъ. Видитъ въ водѣ свою тѣнь. Подумалъ песь, что въ водѣ не тѣнь, а другой песь и кость. Онъ пустилъ свою кость, чтобы другую взяли. Туть не взялъ и своя въ воду упалъ.

14. ДВѢ КОЗЫ.

Черезъ глубокий ярокъ (ручей) была положена узкая дощечка. На серединѣ встрѣтились двѣ козы. Ни одна ни друга не хотѣла уступитъ. Они стали биться. Болѣе, болѣе и объ въ воду упали.
15. ЛЕВЪ И МЫШЬ.
Мышь наскоцила на Льва. Онъ поймалъ ю и хотѣлъ задуслить. Мышь сказала: "Пусти мене, я могу тебѣ доказъ помощи!" Засмѣялся сильный левъ: "Якъ-же ты можешь мнѣ, царь звѣрей помощи!?" И онъ выступилъ мышь. Потомъ левъ запутался въ сѣти. Мышь услышала его ревъ, прибѣжала, перегрызла сѣти и освободила льва.

ГОДЪ.
16. ВЕСНА.
Снѣгъ на поляхъ началъ таять. Дорога почернѣла. На саняхъѣздить тяжко. Селяне приготовляютъ телѣги и возы. Растаялъ остатокъ снѣга. Ледъ поплылъ по водѣ.
Солнце все выше — выше, грѣе лучше и будить матеръ-землю. Въ саду показался зеленый травок.
Отецъ побралъ орати въ поле и менѣ взялъ съ собою. Онъ ходить за плугомъ, а я погоняю.
Весело на душѣ!

17.
Травка зеленѣеть.
Солнечко блестить,
Настроень съ весною.
Въ сѣни къ намъ летить...
(Скажи съ памяти!)

18. ПРИХОДИ ВЕСНА!
Ой, весна, ты красна,
Пробудись отъ сна;
Приходи поскорѣй,
Насъ обрадуй, дѣтей!
Мы давно тебе ждемъ,
Каждый день все зовемъ:
Всемъин малыхъ дѣтей,
Приходи поскорѣй!
Что дѣлаютъ селене весною? (Напишите).

19. ЛѢТО.
За весною идетъ лѣто. Лѣтомъ солнце стоитъ высоко на небѣ и сильно грѣетъ. День долгий, ночь коротка. На селѣ много работы.
Я какъ работа? Что дѣлаютъ на селѣ лѣтомъ?
Я пройдуся по лесам,
Много птичек есть тамь;
Все порхают и носят,
Гнёзда теплы взирают.
Побываю в лесу,
Тамь и пчелок найду,
И шумят и жужжать,
Работать спешать.

20. ОСЕНЬ.
Солнце ниже,
День короче. Луна
Холодный ветер.
Дождь часто падает.
Селяне собирают остатки из полей: картофель, капусту, редьку.
Приготовляют на зиму дрова и подстильку для скота.

Винеть и желает трава на лугах,
Только зеленет осень на полях.
Туча небо крысь, солнце не блестт; ветрь в поле веет, ложкий моросить.

22. ЗИМА.
За осенью приходит зима. День коротки.
Солнце слабо грьет. Земля покрыта снегом.
Реки и озера покрываются льдом.
Люди одеваются в теплые кожухи.

23. ЗИМОЮ.
Большй снег, пушистый
Въ воздухъ кружится.
И на землю тиши.
Падает, ложится.
И подъ утро снегомъ
Поле зажила.
Якъ-бы нелюдно.
Все его одило.

24. РЫБКА.
Посылали дбль рвйку. Выросла рвйка большая пребольшая; пошель дбль рвйку рвати, хватать за рвйку: тянуть-потянуть, вытянуть не можеть; Клинула дбль бабку: бабка за дблька, длько за рвйку, тянуть-потянуть вытянуть не могут.
Клинула бабка винчку: винчка за бабку, бабка за дблька, длько за рвйку, — тянуть-потянуть, вытянуть не могут; Прибдкалъ мышка: мышка за винчку, винчка за бабку, бабка за дблька, длько за рвйку — тянуть-потянуть — вытянули рвйку.
25. ВОЙНА ГРИБОВЪ.

Объявилъ царь-горохъ всѣмъ грибамъ войну. И старший грибъ, боровикъ, надъ грибами командиръ, сталъ войско собирать, всѣ грибы кликать:
— "Ей, собирайтесь, бѣлые, пойдемъ на войну!" И говорить ему бѣлымъ:
— "Мы грибовы дворянки, не пойдемъ на войну!"
— "Ей, идите, рыжикъ, ко мнѣ на войну!" Отвѣчали рыжикъ:
— "Мы богаты мужики! не пойдемъ на войну!"
— "Ей, собирайтесь, маслята, ко мнѣ на войну!" И крикнули маслята:
— "Мы храбры дитята, идемъ на войну!"
Туть собрались подпеки, звонили въ трубы звонки — "Ура на врага!"
На гороха ударяли и совсѣмъ его разбили . . .

26. СОЛНЦЕ, МОРОЗЪ И ВЪТЪРЪ.

Встрѣтилъ разъ мужикъ на дорогѣ Солнце, Морозъ и Вѣтръ. Снялъ мужикъ шапку и поклонился всѣмъ троимъ разомъ и пошелъ дальше. И говорить Солнце: — "Видите, якъ мужикъ мене почитае?"
— "Нетъ, не тебе, а менѣ!" говорить Морозъ. "Онъ мнѣ поклонился!" А Вѣтръ кричитъ: — "Ни одному, ни другому онъ не кланялся, а мнѣ, Вѣтру, поклонился!"
Начали спорить. На конце Вѣтръ говоритъ:
— "Догонимъ мужика и спросимъ!"
Догоняли и спросили, кому онъ кланялся?
Подумалъ мужикъ и говоритъ:
— "Вѣтру я кланялся!" Разсердилось Солнце и говоритъ: "Такъ я тебя допечу!" А Вѣтръ говоритъ: — "Не бойся мужикъ, я холоду навью!"
— "А я тебе заморожу!" говорить Морозъ. А Вѣтръ говоритъ: — "Не бойся, я не буду дуть и морозъ безсильный!"
И начали печи мужика, то Солнце, то Морозъ, но Вѣтръ ему былъ на помощь и добывалъ мужика до села . . .

27. ЦАРЬ И СОРОЧКА.

Одинъ царь былъ хоровод и сказалъ:
— "Половину царства отдамъ тому, кто менѣ вылѣчить." Сообрались всѣ мудрецы и стали радоваться, якъ царь вылечитъ. Никто не зналъ. Одинъ только мудрецъ сказалъ, что цари можно вылечить. Онъ сказалъ:
— "Если найти счастливаго человѣка, сняти съ него сорочку и надѣть на царя, тогда царь выздоровьтъ."
Царь послалъ по царству своему искать счастливаго человѣкъ; но послы долго обошли и не могли найти счастливаго человѣка. Каждый былъ да-чъмъ недовольный: кто богатый, а хворае; кто здоровый, а бѣдный; кто богатый и здоровый, а жена недобра, у кого дѣті недобры. Всѣ на да-что жалуются . . .
Одинъ разъ идетъ царскій сынъ коло бѣдной жиги и слышитъ, кто-то говоритъ:
— "Слава Богу! Поработаль, повѣлъ и спати ляжку! Чего мнѣ еще нужно?"
Обрадовался царскій сынъ и приказалъ сняти съ того счастливаго человѣка сорочку. Но показалось, что счастливый человѣкъ былъ такъ бѣдный, что и сорочки на немъ не было.

Басни.

28. ДВА ТОВАРИЩА.

Шли по лѣсу два товарища и выскочили на нихъ медвѣды. Одинъ началъ бѣжать, взялъ на дерево, а другой остался на дорогѣ. Онъ упалъ на землю и притворился мертвымъ.
Медвѣдь подошелъ къ нему, и сталънюхать: онъ и дыхать пересталъ.
Медвѣдь понюхалъ ему лицо, подумалъ, что мертый и отошелъ.
Тогда товарищъ сѣлъ съ дерева, смѣется и говоритъ: "И что тебя медвѣдь на ухо говорилъ?"
"А онъ сказалъ мнѣ, что недобрыхъ толѣ человѣкъ, который въ бѣдныхъ товарища оставилъ!"
29. ВОЛЬ И ЖАБА.

Разве увидела жаба вола на луг и говорит другой жабь-кумь:
"Знаешь, кумо, коли я захочу, то буду такь велика, якь и тоть воль!" И начала дуться.
— "Якь кумо? Правда, что я уже така?"
— "О, еще далеко!" говорит кума.
Тогда жаба начала еще больше дуться, такь, что треснула . . .

30. ВОРОНА И ЛИСА.

Нашла ворона кусок сыра и съела на деревь, чтобы дообдати.
По подь деревомь переходила лиса и увидьла ворону съ сыромь. Съла подь деревомь и начала хвалить ворону:
— "Голубко! Яка ты прекрасна! Якь хороша твой голова и шия и твой пера и носокь и очи! Не видьла я такой красоты! Если бы у тебе и голосокь былт такьй, такь ты царица-птица!"

Ворона хотьла похвалиться и своимь голосомь и каркнула: "Кра, кра!" Сырь выпаль и вместо воронь, пообдала лиса . . .

31. ДУНАЙ И ГЕКТОРЪ.

Песь Дунай и песь Гекторъ грьлись на солнцѣ и начали такую бесѣду:
— "Ньть на свѣтѣ, — начал Дунай, — ничего милѣй-шаго, якь любовь и дружба. А у насъ, въ нашей собачей родинѣ, того ньть! Мы все враждемь, и мира у насъ ньть."
— "Павду говоришь, брате, — говорить песь Гекторъ — съ нашей вражды корыстаютъ наши паны. А смѣйно то и стыдно, чтобы мы, псы одного двора все грызались. Най-же буде конецъ нашей вражды; отъ теперь будемъ жить въ любви и мирѣ!"

И подали собь лапы, поцѣловались и любовь присягли.
Въ тотъ часъ изъ кухни выкинули кость. И Дунай и Гекторъ кинулись на кость и начали биться и грызлись и кровь потекла. Такь кончилась ихь любовь и дружба.

32. СТАРИКЪ И СМЪРТЬ.

Навязывалъ старикъ дровь въ льсь, взялъ на плечи и пустился въ село. Тяжко было, въ село далеко, а нань старикъ слабый. Несъ-несъ, а донести не могъ. Кинулъ вязанку на землю и говоритъ въ злости:
— "Чтобы разъ уже смерть пришла и взяла мене съ того свѣта!"
Смерть у людей не за горами, а за плечами. Явились она сейчасъ и говоритъ старому:
"Я тутъ! Что тебѣ отъ мене нужно?"
Настрашался старый и говоритъ:
— "Я тебе звалъ, чтобы ты мнѣ вязанку поднесьла!"
Не хотѣлъ умирать, хоть тяжко было на свѣтѣ.

33. ВЪ ШКОЛУ.

Встало солнце надъ землею
И дѣточки встали,
Помолвились Господу,
Въ школу побѣжали . . .

Съ Богомъ! Время золотое,
Дѣточки, храниите,
Училище свое
Всѣй душой любите!

34. РОДИНА.

Наймилѣйша родня хата,
Родина свята мнѣ,
Въ каждомь вину свого брата
Въ дорогой мнѣ Родинѣ.

Хочу жить и умерти
Въ нашей русской Родинѣ,
И тотъ звонъ при смерти мутит,
Что я чулъ весь вѣкъ въ сель.
35. СИРОТА.

Вечеръ былъ, сверкали звѣзды,
На дворѣ морозъ трещалъ;
Шелъ по улицѣ малютка,
Посинѣлъ и весь дрожалъ.

"Боже, говорить малютка,
Я прозябъ и есть хочу,
Кто крѣпкъ сгорѣть, кто крѣпко накормить,
"Боже добрый, сироту?"

Шла дорогою старушка,
Услыхала сироту,
Притопила и сгорѣла
И злѣбца дала ему.

"Якъ тепло!" — промолвилъ онъ,
Закрылъ очи, усѣхнулся,
На постели проницался
И заснулъ... Спокойный сонъ!

36. ЗАГАДКИ.

1.
Зимою спить,
Лѣтомъ жужжать,
По всѣхъ цвѣткахъ,
Она лѣтае,
Сладкую росу
Съ нихъ собирае.

2.
Четыре братья — все бѣгутъ,
А догонитися не могуутъ.

37. ПОСЛОВИЦЫ.

Много желать — добра не видать.

Не смотри высоко, — очи запорошишь.

Видимъ кто скаке, — а не видимъ, кто плаче.

Кто бѣды не видѣлъ, — тотъ счастья не знает.

Не тотъ отецъ, кто виномъ вскормилъ, — а тотъ, кто уму-разуму научилъ.

Лжи много, — а правда одна.

Родная сторона — мать, а чужая — мачиха.

Доброе братство — милѣ богатства.

Гдѣ работано, тамъ густро, — а въ лѣнивомъ домѣ пусто.

Плугъ и бороны сами не богаты, — а весь миръ кормить.

Тернѣйше и трудъ все переступъ.

Отъ яблони далеко яблоко не летить.

По кривой дорогѣ впередъ не видно.

Была бы охота, а удалится вся работа,
38. ЛИМКОВСКА ЗАГАДКА.

Иноль дъдь зъ Баницъ — шось девять налицъ: На каждой налицъ по девять сучковъ — на каждомъ сучку по девять торбъ — а въ каждой торбъ по девять котокъ — а подъ каждымъ коткомъ по девять котать.
Сколько всехъ котать было?

39. СЛѢНЫЙ, ГЛУХИЙ И КУЛЯВИЙ.

Написали въ дѣвь: Слѣнный, глухій и кулявый. Пришла буря:
— Блискать! — говорить слѣнный.
— Громы бьются! — говорить глухій.
— Утѣйкаймь! — крикуль кулявый . . .

40. ЯКЪ ВОРОНА ВОДУ ДОСТАЛА.

Ворона хотѣла воды напиться и не могла найти. Смотришь, а тамъ збанокъ стоять до половины съ водою. Не могла ворона достать изъ глубокого збанка воды. И придумала она:

Стала каменщики носить въ збанокъ класть. Каменщики осѣли на дѣвь, а вода вышла въ гору. Такъ ворона напилась воды и заспокоила свою жажду.

41. ДѢДЪ И ПОДОРОЖНЫЙ.

Садилъ попри дорогу старый дѣдь яблику. Дорогою шоль молодый подорожный и говорить дѣду:
— Зачѣмъ ты, старый дѣду, садишь яблику? Ты не дождешь яблока на нихъ.
— А коли я не дождку — говорить дѣдь, такъ другъ дождуть и вспомнут дѣда добрымъ словомъ.

Минуло много лѣтъ. Тотъ самъ подорожный шоль другій разъ по той дорогъ, а дѣдъ и жажда мутили его.

Смотрить, а на яблоньхъ прекрасны яблока. Подорожный навралъ яблока и заспокоилъ голову. Премысь вспомнилъ дѣда, который уже давно померъ, оставилъ по собѣ добръ память и добрый примѣръ, которые жицю въ нь.

42. ЗАГАДКА.

Петро вычиталъ въ книжкѣ загадку:
— Кто то?
Рано ходить на четырехъ ногахъ, въ полудине на двоихъ, а вечеромъ на трехъ?
—
Думалъ Петро думать и шикъ не могъ розгладать.
Проциталъ Петро загадку дѣду, а дѣдъ усмѣхнулся и говорить:
— То загадка не трудна! То человѣкъ . . . Коли ты былъ маленький, то ты ходилъ на четырехъ ногахъ, якъ теперь твой маленький братъ. То было твое рано. Теперь ты ходишь на двухъ ногахъ, то твое полудин. А коли постарѣешь, то будешь ходить на трехъ, бо будешь помогать своимъ старымъ ногамъ палицей, якъ я помогаю.

43. СТАРЫЙ ЛѢВЪ И ОСЕЛЬ.

Постарѣлъ лѣвъ и не могъ рушиться, видно было, что приходить ему конецъ.

Пришли всѣ звѣры и окружили его. Уже не боялся, идея такъ страшного дѣля нихъ, лѣвъ. Вспомнили его силу прежде, а смотрѣли на его слабость теперь. Жаль имъ было и своего врага, коли приходилъ ему конецъ.

Пришелъ и оселъ и сталъ плакать на лѣва и копать его:
— Га, га, га! Я тебе первое боялся, а теперь не боюсь, я плюю на тебе!

44. ОТВѢТЬ НА ГЛУХІЙ ВОПРОСЪ.

Везе селянинъ село, а другій идѣ на встрѣчу:
— Дай Боже — говорить. — А что везете?
“Дрова!” — говорить селянинъ.
— Якъ дрова? Такъ то село . . .
“А коли видишь, что село, такъ зачѣмъ просишь?”
15. МАМА.

Заблудила маленка Гани на ярмаркѣ, страстно изъ мамы. Ходить изъ шляп и глядя маы. Люди просятся:
— А яка твоя мама, дядя?
"А вы не знаете? Моя мама лучше всѣх!"

46. ОСЕЛЬ И КОПЬ.

Шелъ купецъ въ далеку дорогу и наказалъ на осла много товару, а на коня ничего. Осель изумился, не могъ такого тягнуть нести и просить коня:
— Поможь мнѣ, возьми отъ меня часть товару, — конь выслыкалъ осла.
Оселъ не выдержалъ уплаты и здохъ. Купецъ переслалъ весь товаръ на коня, а до того положилъ еще шкуру осла.

47. ДВА ПЛУГА.

Изъ одного куска железа были сдѣланы два плуга. Одинъ изъ нихъ попалъ въ руки земледѣльца и пошёлъ за роботу. Другой долго часть сидѣлъ въ складѣ не проданный.
Послѣ двухъ лѣтъ встрѣтились оба плуга. Плугъ, который оралъ землю, былъ чистый и блестящий. Плугъ, который лежалъ въ складѣ, безъ лѣса, покоробился и заржавѣлъ.
— Отъ чего ты такъ чистый? — просится заржавѣлый плугъ своего товарища.
"Отъ роботы!" отвѣтилъ гордо первый.

48. БОРЬБА.

— Бориць сегодня не хорошій! — сказала Маша Настя за обѣдомъ и положила ложку. — Я не хочу есть!
— Ты всегда подобно дрѣй вороти бориць — сказала мама. — На вечерѣ здохъ лѣшний.
Послѣ обѣда Настя съ матерью пошли въ поле на работу. Коля вечеромъ вернули, мати поставила бориць на столъ.
— А теперь бориць хороший! — заявила Настя.

49. МУЖИКЪ И МЕДВѢДЬ.

Подружились мерафъ и мужикъ и затуманили разомъ рѣку посыпать:
— Что ты выбрелъ? — просится мужикъ медвѣдь.
— Верники или коренки?
— Мен я буду вереники, а ты беря коренки! — заявилъ медвѣдь.
— Хорошо!
Выросла славная рѣка. Коли собрали, взялъ мужикъ коренки, а медвѣдю отдадь вереники. Видятъ медвѣдь, что мужикъ взялъ овощь.
— Пришла друга весна. Говорить мужикъ медвѣдю:
— Хочешь? Будешь снова разомъ сыпать!
— Хорошо — говорить медвѣдь — но я теперь беря коренки, а ты вереники.
— Здѣсь! — говоритъ мужикъ.
Послѣднѣй пинецъ. Добра пиненка зародила. Ти чѣмъ? Мужикъ забралъ вереники, а медвѣдю остали коренки.
Отъ того часу ненавидятъ медвѣдь мужика.

ИСТОРИЯ И ГЕОГРАФІЯ

53. КАРНАТСКАЯ РУСЬ.

Карнатская Русь наняна отчизна. Имя Карнатская произходитъ отъ горы Карнатъ. Имя Русь носить вся земля, которая заселена русскій народъ. Карнатская Русь часть всей Руси, а мы, карнатороссы, часть всего русскаго народа. Карнатская Русь роздѣлена сегодня между Полищей, Чеховскою и Румыніей.
Сверху часть Карнатской Руси, такъ звана Галичина, находится во власти Полищей, южна во власти Чеховскихъ, а восточна, такъ звана Буковина, во власти Румыній.
Карпатоссы заселяют Карпаты изъ запада оть Татрь, оть рკы Дунайя и Попрада. Вся восточна часть Карпат населена русскимъ народомъ. Русский народъ въ Караматахъ называются Карпатоссыми. Карпатоссы подълены по бесть, характеръ, обычаяхъ на Лемковъ, Бойковъ и Гуцулы.

Лемки заселяют западную часть Карпатъ, оть Попрада и Дунайя, по У́к и Снь. Бойки середину часть, а Гуцулы восточную часть. Карпатоссы, то часть великой Русской Нации, которая заселяет шесть часть сущи земной, оть Татръ по Тихий Океанъ, оть Балтийскаго по Чорне море, оть Ледовитого Океана по Индію и Китай.

51. ЛЕМКОВИНА.

Лемковина, то часть Русской Земли, а родной край Лемковъ. Лемковина, то западный край Русской Земли, вбитый между поляковъ и словаковъ, оть Татръ, оть р́къ Попрада и Дунайя, по У́к и Снь. Сьерна часть того края во власти Полы́, южна часть во власти Чехослова́кіи.

Въ Польшь лемки заселяют гористы части повъ́твовъ: Новий Торгъ, Новий СBien, Грибо́въ, Гординцы, Ясло, Кросно и Снясь. Въ Чехословакіи гористы части столицъ: Синьв, Шарнигъ и Землінъ.

Лемковицы заселяли и долины подъ Карпатами, а частью были освобождены, а частью выдвинуты въ горы. Тута часть Русской Земли, то ковьска Русского Народа. Оттуда русский народъ рушить на Востокъ и заселять Востокъ Европы и Сиби́рь.

52. РОССИЯ.

Россія наша велика отчизна. Она найбогатая и найбольшя страна въ свѣтъ. Въ Росіи больше урожайней земли и больше земныхъ богатствъ, чьмъ въ другихъ державахъ свѣта.

До великой войны въ Росіи князили князья и карстаовалы нари. Изъ князей, котры княжили въ Повыгородь и Киевъ тысяча лятъ тому назадъ, найславнейший былъ Владимиръ Великій.

Владимиръ Великій принялъ христіанство со всѣмъ русскимъ народомъ и восточнымъ обрядомъ.

Изъ царей, котрыы царствовали въ Москве и Петроградѣ, найславнейши были: Иванъ Грозный (около 400 лятъ тому) и Петръ Великий (около 200 лятъ тому). Иванъ Грозный присоединилъ къ Росіи Сибирь.

Петръ Великий пробилъ окно въ Европу черезъ будову великого мѣста, столицы надъ Балтийскимъ моремъ, Петроградъ. (Теперь Ленинградъ).

Посѣднимъ царемъ въ Росіи былъ Николай II, котрый отказался отъ престола и былъ убитъ революционера́ми. Власть захватила коммунистическая партія большевиковъ, во главѣ которой стоялъ Ленинъ.

Росія сегодня союзная республика.

53. АМЕРИКА.

Америка наша друга отчизна. Нашъ народъ изъ старого края выходитъ въ Соединенны Штаты и Канаду.

Изъ русского народа найбольше въ Америкѣ лемковъ. Половина населенія Лемковины вышла въ Америку. Америке найбогатый край свѣта черезъ свою индустрию. Въ Америкѣ найбольшя маніннъ, котры улекниаютъ роботу человѣка. Въ Америкѣ половина золота изъ цѣлого свѣта. Около 500 лятъ тому назадъ, не знали въ Европѣ о Америкѣ. Открыли Америку Христофоръ Колумбъ.

Америку заселяли индианы. Но открятин начали переселяться изъ Европы испаны, французы, голландцы, німцы и англичане.

Въ концѣ свѣта Америка стала колоніей Англіи, а южна Испаны.
Маленкій тань продажа газеты въ поездахъ (тренахъ).
Маленкій Эисонъ былъ ошаленный. Укладывалъ собы знаки на сумму гроша. За укладанный капиталъ, Эисонъ купилъ малую печатную машину и типы (металлы буквы) и началъ въ поездахъ печатать маленькую газету.
Разъ Эисонъ увидгла на желѣзной дорогѣ дитину. Нобъле со всей силой бѣжалъ на дитину. Эисонъ кинулся и спасъ дитину отъ неминуемой смерти подъ колесами поѣзда.
Отецъ дитины подступили къ нему и спросилъ:
— Чьмъ я тобѣ могу отбогадарить?
— Научите мене телеграфу!
Эисонъ научила телеграфу, который его такъ заинтересовалъ, что онъ все сидѣлъ въ лабораторіи.
Эисонъ напрали въ телеграфу и телефону, фомогрѣ, грамофонъ, тракмей, кинематографъ и много другихъ, большие тысячи выдалъ!
Найдывыйшаго изъ его вымышленыхъ электрической лампахъ Электрическая лампа и сила электрики, сдѣлала прекрасную и сильную. Электричество роботъ за людей найтгвики и работы.

— Русский Языкъ.

Но у всего русского народа однаоковъ бѣдства. Но своей бѣдѣя русскій народъ дѣлается на великороссовъ, малороссовъ, або украинцевъ, бѣлороссовъ и лемковъ.
Великороссы бѣдствуютъ по великорусски. Видимо, что намъ трудно родуемъ. Однако то языкъ всей Россіи, на томъ языкѣ зависитъ наиболѣе русскихъ книгъ, и всѣя русскихъ племенъ тотъ языкъ требуетъ знати. А чтобы знати, треба учиться.
Малорусса, або украинца бѣдства подобна до великорусской своимъ акцентомъ, бѣлорусской произношенiemъ, а наша лемкошка корень всѣмъ тымъ бѣдствамъ. Въ нашей лемковской бѣдствѣ найдемъ слова великоруссве, котры за-
были украинцы, найдеме украинки, котры забыли великороссы, найдеме и българуски. То значить, что наша лемковска бесід на кореша бесід загале руского народа. А чого нашей бесід бране, что есть во всѣх других русских бесідях?

Русского акцента . . .

Примѣромъ всѣй русскій отъ Сиы и Ужа на востокъ повѣсть:

Волга. Ударить на конецъ. Мы повѣмы вѣл. Удариме прежде концомъ. И такъ правъ всѣ слова. У всѣхъ трехъ головныхъ русскихъ диалектовъ есть русскій акцентъ, присущий изъ славянскихъ народовъ, лемь русскому. У насъ лемковъ тотъ акцентъ отъ полковѣ и словаковъ. Слову у насъ корены руски, а акцентъ словацкій и полицкій. Пришло отъ того, что мы слухаемъ много полской и словацкой бесідъ, бо зме съ ними въ свѣтъ.

Але зато наша бесідна народна каждому изъ насъ должна быти дорога, каждый изъ насъ долженъ быти гордый на свою родную бесіду, бо мимо такого свѣта другихъ бесідъ, мы задержали въ ней чистый русскій корень, стары русскіе слова.

ЭТИМОЛОГИЯ.

Этипологія, то такъ письмо, "правописанье," котры придержуея старыхъ правъ писания, примѣромъ есть такъ правъ, что по "и" не можна писати "ы", передъ "й" "и", хочь такій гоюсь чутъ. Примѣромъ "шить." По этимологи мы можемъ написати "шить," хочь бесідуемъ выразно по на шому "ишти."

ФОНЕТИКА.

Фонетика не признае такихъ правъ. Фонетика говорить: Писнять такъ, якъ говоришь. Фонетику завели у себѣ великобороссы. Они "ъ" вымывали якъ мнаге "й", то собѣ замѣнили на "е" и "хъльбъ" они зриты такъ самъ, якъ "хлебъ."

И украинцы завели у себѣ фонетику. Але якъ одна, такъ въ друга на нашъ лемковъ не подходить, бо мы вымываме слова иначе отъ еднихъ и другихъ.

Примѣромъ у насъ "хлѣбъ", остане хлѣбомъ, а николи "хлебъ." А украинска фонетика для насъ не подходиша, бо украинны пишуть "вила," что значить вилы (до сьна) и такъ вымываютъ, а мы вымываме иначе, значить фонетикомъ иначе треба писати. Украинцы пишуть и вымываютъ оханково и "вила" и "выла" (волки выли), у нихъ все "вила" и тотъ оханково вымваетъ. То значить, что коли мы прымемъ украинскую фонетику, то для насъ она будетъ "етимолгія," бо мысисмъ иначе писати и иначе вымвавлять.


То наша лемковска фонетика. Не треба ся ей бояти. При початкахъ народного просвѣщенія львина фонетика. Львіе знаятъ писати фонетикомъ, якъ нікъ. Коли мы поступиме, кажды иле при своей фонетици, найдеме дорогу, самъ жизнь намъ туту дорогу найде, на которѣ всѣ соединимеся языково и въ письмѣ.

Ваньо Гусякъ.

ПРИМЪРЫ РУССКОГО ЯЗЫКА.

ЗО ЖИНИТЬ.

(По лемковскі).

Лесота лемки, якъ въ краю были.
На мальцы на жениха одал.
До Келемену ступили и спошали
И дуже си отъ келеменскіхъ жиляющихъ научили.
Келеменъ висна "дзездаина,
А хочь жидовъ половина,
Не маль своого раба.
Значасм рати гдѣ го найти
И уродили, же треба до Кракова зайти:
На Казимѣку же рабицъ святий.
И съ тамады го треба достати!
И на коно съ нарадомъ рапина привели,
Осанна съвьали и порохъ въ ного змели . . .
Але пришло першеш дарунокъ мен дати:
Ураловъ момо бочку ми вина впиты.
Кажды жыдъ мие пришедш кварту вина,
Доброго вина, зъ Дебрецина,
И до едной бочки впиты . . .
Такъ и робили:
Вишткы носили . . .
Лемъ еднь жыдъ мышить винашь:
"Ну, что и, худачокъ,
Буду добре свое вино
Несло для рапина?"
Пе льнише самому впити,
А ему вино роснути?
Една квarta воды
До цынь бочка вина не замолдьт
И нисто не буде знати . . ."
Въда лемъ тога, же запали вишткы такъ думати
И въвъ вина зъ Дебрецина,
Налила волшь бочку воды для рапина.

Наука съ того така:
"Же и у вась якъ приде справа ланка,
Вишткы криниче и хочеме славу мати,
Але якъ треба центъ дати,
То каждый ся къре за другого,
А того не видиме, же нисъ выходить зъ ничого . . ."

СИРОТКА СЛУЖНИЦА.

Старымъ и съ старымъ
Такъ во дни, якъ въ пани,
Слезы обливаеть
Сиротински очи.

Иянишку, иянишку!
Мамичко, мамичко!

Посте повтерати
Отъ слезть, мое личко!
Пришле повтерати,
Къ сердцу прилети
Мене засмучуену
Пришле повъятни,

Оть маленька мнуну
Единстай слушни,
А не могу цвикъ
Газдомъ выходит.

Хочь якъ върно буду
Слушни, рооби,
Все причину найдуть
Мене поганшему.

Газдове, газдышы
Не робте мъ кринду!
Вы мате дьткоци —
Богъ знат и што найдут. Може вобухали.

Приломнййте собь,
Якъ вамъ тогда было,
Бо кринду теркйти,
Никому не мило! — А. Навловичь.

Ванька Жуковъ.

ЭТИМОЛОГИЯ.

(По рассказу Чехова.)

Ванька было 9 льтъ. Онъ былъ отданъ три мьщения тому
изздаль къ ученье къ сапожнику (шевну) Алексину. Ему жилъ,
 đẹpю у Алексина очень плохо.

Разъ въ праздникъ хозяева и подмастерья ушли, а Ванька
остался дома одинъ. Онъ досталъ изъ хозяйскаго шкафа
чернила и ручку съ заряженными перомъ, разложилъ пе-
редь собою измѣненный лист бумаги (например) и сталъ пиать
писью лбушкъ.

"Мильй лбаушка, Константин Макарычъ, — пиаль онъ,
— 9 пиншу тебя письмо. Иду у меня ни озна, ни маменька,
только ты у меня одинъ остался.

74

75
Подмастерицы надо мной насмехаются, послядают въ къ
бакъ (корчму) за волкой и велятъ красу у хозяева огурцы,
а хозяинъ бьетъ чьмъ попада. Въ итѣ нѣтъ никакой. Утром
dаютъ хлѣба, въ обѣдъ каши и въ вечеръ тоже хлѣба, a чтобъ
чай или чей, то хозяева сами трескаютъ. Спятъ меня велятъ
въ сѣнѣ, а когда ребятенько (дитя) падаетъ плакать, я вовсе
не сплю, и касаюсь людьми. Милый дѣдушка, возвыси меня
отсюда домой, на деревню (село), итѣ нѣтъ какой моей воз-
можности . . . Увѣзъ меня отсюда, а тутъ помру.

Ванька покривилъ ротъ, потеръ своимъ чернымъ кула-
комъ глаза и всхлипнул.

"Я буду тьбѣ табакъ тереть, — продолжалъ онъ. —
А ежели думаешь, долженъ я нѣтъ, то я попрошу къ
приказчику сапоги чистить или замѣсть Федьки въ поднаго
пойду. Дѣдушка милый, нѣтъ никакой возможности, просто
смерть одна. Хотѣлъ было иѣжикомъ на деревню бѣжать, да
сапогъ нѣтъ, и серого боюсь. А когда выросту больнымъ, то
за это самое буду тьбѣ кормить и въ обида никому не дамъ.

Пріѣзжай, милый дѣдушка, возьми меня отсюда. Пожа-
лѣть ты меня, сироту нечастную, а то меня всѣ колотить, и
кунать страсть хочетъ, а скука такая, что и сказать нельзя,
все плакать. Пропащая моя жизнь, хуже собаки всякой . . .
Клавиць Алеши, кривому Егорку и кучеру, а гармонию мою
никому не отдай. Останешь твой внукъ Иванъ Жуковъ.
Милый дѣдушка, пріѣзжай."
стал обильнее, а по воскресным мы всей компанией уходила в поле, в сосовую рощу.

После смерти матери дед сказал мне:
— Ну, Лексей, ты не медаль, на шее у меня не место тебе, а илли-ка ты в люди.
И я пошел в люди.

ВОЛКЪ И СТАРУХА.

Голодный волк разыскивал добычу. На краю деревни он упихался, — в изб людно было, мальчики, и старуха говорит:
— "Не перестанешь плакать, я тебя волку отдаю!"

Волк не пошел дальше и стал дожидаться, когда ему отдаунут мальчика. Вот он уже пошел, волк смеется, — старуха охотно приготовилась:
— "Не плакай, дитятко; не отдаю тебя волку; только приди волкъ, палкой прокинему его."

Волкъ и подумалъ: — "Видно, тутъ говорятъ одно, а дѣлаютъ другое", — и пошелъ прочь отъ деревни.

СЫНОВИЯ ЛЮБОВЬ.

Одинъ мальчикъ бѣжалъ чрезъ улицу. Вдругъ нахлажется тельца. Мальчикъ смотритъ и попадаетъ подъ тельца; колесо переломило ему ногу. Бѣльмику принесли домой. Мать его была больна. Когда она услыхала стонъ сына, соскочила въ избу съ постели и упала безъ чувствъ. Мальчика сейчасть же пересталъ стонать и, пока ему вправляли и перевязывали ногу, ни разу не крикнулъ. "Развѣ тебя не больно!" спросили его. Мальчикъ отвѣтилъ: "не хочу, чтобы мама знала объ этомъ, такъ какъ она и безъ того очень больна".

УМНАЯ ВЫДУМКА.

Въ одномъ городѣ на площади лежалъ огромный камень. Онъ занималъ много мѣста и мѣнялъ въдѣ по городу. Надобно было какъ-нибудь убрать этотъ камень. Спросили мастеровъ. Одни изъ нихъ сказали, что камень надо разбить на кусочки порохомъ и по частямъ свести, и что это будетъ стоить восемь тысячъ рублей. Другіе говорили, что подъ камень надо подвести вагонъ и свести камень на каткѣ, и что это будетъ стоить шесть тысячъ рублей.

Приходилъ въ это время простой мужикъ и говорить: "а я уберу этотъ камень за сто рублей!" Выложилъ онъ везде самаго камня уму, свалилъ въ нее камень, землю разбросалъ и разровнялъ по площади. Мужику заплатили его рублей по уговору, да дали еще сто рублей за умную выдумку.

ГАЛКА ВЪ ЧУЖИХЪ ПЕРЪЯХЪ.

Птицы захотѣли выбрать себѣ начальніка и рѣшили птицы: какая птица всѣхъ краснѣе, та и будетъ у нихъ начальнѣкомъ.

Галку очень захотѣлось быть птицѣ начальнікомъ. Набрали галка чужихъ перьевъ и натянули ихъ себѣ въ хвостъ, и въ крылья, и по бокамъ.

Когда всѣ птицы собрались, выбрать себѣ начальніка, галка спесно расхваливалъ между ними. И всѣ сначала дѣлили такой невиданной птицѣ. Многи птицы думали, что надо эту птицу выбрать въ начальніки.

Потомъ птицы присмотрѣлись и догадались, что это чужая птица. Казалось птица узнала свои перья и повидералъ ихъ. Всѣ птицы узнали галку и много смѣялись надъ нею.

ТОПОРЪ И ПИЛА.

Ночью два мужика въ лѣсѣ за деревомъ. У одного былъ топоръ, у другого пила. Вотъ они выбирали дерево и стали спорить: Одинъ говоритъ,— надо дерево рубить, а другой говоритъ — надо спилить.

Третій мужикъ и говоритъ: "Я сейчасъ помирю васъ; если топоръ востеръ, то лучше рубить, а если пила еще кострѣ, то лучше пилить." Онъ взялъ топоръ и сталъ рубить дерево. Но топоръ былъ такъ тупъ, что имъ нельзя было рубить. Онъ взялъ пилу; пила плохая и совсѣмъ не рѣзала.

Тогда онъ сказалъ: "Вы подождите спилить: топоръ не
Левъ собралъ всѣхъ звѣри и объявилъ имъ, что выдасть царское награжденіе той матери, у которой дѣтеньшъ краснѣе всѣхъ.

Собравшись ко льву звѣрь съ дѣтенышами, и каждая мать думала про себя, что получитъ награду.

Пришла вмѣстѣ съ другими и обезьяна и принесла своего дѣтеныша. Лицо у обезьянки было смирнѣнное, волосы на тѣлѣ не было. И левъ, и всѣ звѣри смѣялись надъ дѣтенышемъ обезьяны. Обезьяна сказала: "не знаю, надѣйся, ведь все равно мы смошьетсяъ! На мои глаза, мой дѣтенышъ лучше всѣхъ другихъ дѣтей."

Якъ Можеме Собѣ Помочь?

Мы ждемъ допустить надзоль, что намъ поможешь кто нибудь изъ сторони. Цѣлью стояла мнѣмы мы надѣвались на другихъ. Едва изъ насъ надѣвались на русскаго царя, други на австрийскаго писаря, третьи на венгерскаго краевого, а наконецъ мы не раховали на свою народную силу.

Сотки лѣтъ мы вѣрили въ царей, писарей, королей, якъ бы якѣхъ чудотворцевъ, котрые засвѣли семимъ Божьемъ, показаны архіереями нато, чтобы вѣрить народу справедливость. И на тотъ справедливость мы все отъ нихъ безшиб.

Насъ такъ учили, а мы той науке вѣрили.

Якъ вѣдно, та наука была груба неправда. Но тотъ народъ, котрые не вѣрили той наукѣ мается сегодня лѣтъ якъ мы, бо они на нихъ не надѣвались, а будовали сами для себе.

Коли тотъ, на котрыхъ мы надѣвались и въ котрыхъ силу мы такъ нечаканно вѣрили, учили, мы остали якъ дѣти, безъ нѣкаго плана до народного житія, безъ народного сознанія своей силы помочь собѣ сами, устроеніи сами свое житія.

Я мамъ на мысли ту лемъ насе лемконы и наше краї, Лемкошу, такъ польскѣ, якъ и словянку наше. Бо Восточна Галичина провини свое житіе въ боробъ съ Польшой, Подкарпатска Русь въ тогъ, что хотъ на панерѣ даны сѣ антропохъ, значить призвано сѣ существованіе. Насть же нѣтъ совсѣмъ ни национально, ни политично, ни экономично. Надѣятись намъ нѣтъ на кого. Пранда, пани привискій брата, т. з. "Русская Народная Партия" надѣятися на чеховъ, на народныхъ чешскихъ демократовъ, на Памарка, якъ дѣкъ на мадьярскаго країа. И якъ мадьярскій країа и его паны позавали насе народъ его интеллигенціи, значить его мозгу, такъ само повторяся нынѣ. Чешески пани позавали насе народной интеллигенціи.

Якъ мадьяры выхватили насе лемъ вѣрнихъ мадья-
ровь, так чехи выносят чехофилов, чтобы несть при их помощи вынародовит.

Мы преконалися, что найкрасавицами мальяре выходили изъ нашего народа. И теперь видим, что найкрасавицами чехофилы выходят изъ нашего народа. Най они звутся "славинофилы," а даже "руски," они чехофилы, но поддерживают великоческую политику сознательно не сознательно, то на одно выходит. При такой политике, как чехи ведутъ въ Подкарпатской Руси, а особенно въ Пришевской, каждый, кто иначе върить, что чехи дадуть нашему народу яки права, безъ радикальной борьбы, человѣкъ подобный до того нашего лемкя, который строить цѣло зиму въ дорогѣ до Вѣдня, до цисара, жены бѣ мы вынѣрить справедливость противъ чесарскаго екзекутора и перунъ податокъ, который изъ него неправедно стягали, за тотъ часъ зѣли му мяси зерно, а ужъ и соломы мало оставили.

Въ польской части Лемковины такъ народъ, какъ наши интеллигенціи, сколько ей тамъ есть, не мае на кого надѣиться. Трудно надѣться справедливости и помощи отъ польскихъ пановъ. И потому польская часть Лемковины стоятъ лѣпше. Народъ понемногу розумѣть, что никто ему помощи не можетъ, когда собѣ самъ не помозетъ. Тотъ причиняется до оживленія чительно, до развитія кооперативного руху, до народнаго сознанія и роста народной силы.

И мимо того, что въ Польскѣ итъ польской "русофильской" панской партии, которая бы нашимъ лемкамъ помагала, якъ Крамарякъ въ Чехославакіи, галицки лемки стоятъ лѣпше народно въ Польскѣ, якъ лемки въ Пришевской Руси. Мимо того, что въ Пришевѣ выходитъ 2 руски газеты, они не могутъ, ни не хотѣть воспитать народъ въ народномъ духѣ, въ любѣ къ своему нѣблизкому брату. Имъ ближе Римъ, а безъ стара, теперь уже мертваго Москва, блосшій Влаэдисвостокъ, якъ Шляхтова або Остяковъ, блосшій кубанскій козакъ, якъ галицкий лемко. То люди, которые ничтъ не обходилъ природу и географія, народный характеръ, народная будущность, лемь сама фраза. То величны, которые бы хотѣли робить порядокъ отъ Попрада по Владимисвостокъ, а не видитъ того, что съ нами робить порядокъ чески и польски паны ту, въ Карпатахъ. Не русскій тотъ, который того не видить, а тѣмъ больше, который помагать тѣмъ канамъ, не русскій тотъ, который не поставитъ въ образцѣ свого народа передъ вынародовленіемъ, понижениемъ, неволей, кто олучитъ на помощь ческихъ, або польскихъ пановъ.

Мы можемъ оператить лемь на свои силы и опредѣлить, але треба намъ тотъ сила собрати подъ своимъ имениемъ, подъ своей формой, чтобы каждый зналъ, что то мы сами выступимъ въ своей оборонѣ. Для той цѣли, для своей обороны, мы организуемся подъ лемковскимъ имениемъ. И лемъ тотъ имъ для нашей организации правильное, бо наша организация мае цѣль просвѣщеніе, культурное поднесеніе себѣ самыхъ, бо мы наибольше занедбани. Сѣщемъ лемъ помѣчъ треба порозумѣть:

Што такъ галицка, якъ угорския часть Лемковины, то одно тѣ и што Пришеву ближе Крыница якъ Ужгородъ, а Крыница ближе Пришевъ якъ Львовъ. Лемъ тотъ лемко русскій, который тотъ розумѣть. Тотъ, который того не призналъ, або не розумѣть, а походить изъ тыхъ сторонъ, человѣкъ не сознательный, хочъ бы и все повтарялъ, что онъ русскій. Лемко, который не розумѣть што то лемко, не розумѣть тоже што то русскій. Онъ безъ сознанія русскій. Лемко бѣлъ сознательнымъ русскимъ, найперше мусить быть лемкомъ, бо тото слово лемко дае ему отрзумъ программу русской работы, организацію и оборона найболее загробного, найменѣе просвѣщеній русскаго имени. Тотъ лемко, который бойчитъ той организаціи, той работы народной подъ тѣмъ именемъ, не есть русскій на дѣлѣ, то имя "русскій" для него фраза, которой онъ не розумѣть, бо не розумѣть своей русской залачи. Чымъ больше насъ того порозумѣв, тѣмъ больше собѣ помоземъ сами, а коли порозумѣвемъ всѣ, то мы ужъ бы сапенемъ, бо вѣдемъ каждый мусить разоваться съ нами, яко сознательнымъ народомъ, яко сознательными того, что мы члены великой русской націи и то достойны членъ той націи.

Сегодня никто того намъ призналъ не хочѣ, бо мы не показали того, не показали русской работы, лемъ мерту вѣру безъ дѣлъ, вѣру въ дачію помочъ, бо въ словѣ "русскій" крмиемъ лемъ наша вѣра, а въ словѣ "лемко" ужъ пана робота и организація. Сама вѣра безъ роботы мерту, и робота безъ вѣры мерту. То значить, же имя "русскій"
без имени "лемко" и для наша мертвец, язык и имя "лемко" без общенационального имени "русский," тоже было бы мертвец. Чтобь оживиться и помочь самим собьем, мы, русский народ из угорской и галицкой Лемковщины, мусиме соединиться для народной работы в Лемковскую организацию, без взгляда на границы, которы поставим наши, для русской работы для будущности нашего народа и края. 

Как каждый сознательный русский человек из Лемковщины, такь въ Америкай якъ и въ старомъ край, такь изъ одной якъ и другой стороны границы, будьте славнымъ Лемко-Совоз и причислите до обороны своего народа, втводи поможеме собь сами, безъ всякихъ Крамаржонъ и Гайнцовъ.

Ваньо Гуняка.

Петро Тельба.

За Горами, за Льсами

За горами за льсами
Буйный вьетер в'ёве,
Тамь тихонько, богобойно,
В'ёдный Русакъ ж'ёс . . . 

Тысячи б'ять онь тамь ж'ёс
У горахь Карпатахь,
Не завидит онь никому
Въ богатыхь палатахь.

Каву, вию русакъ не н'ёве,
Тою онь не знае,
А водничкомь изъ потока,
Жажду утоле.

Пищучего и житнаго
Хлеба онь не просить,
Ямень, овесь кормить его
И того не досять.

Нето мне, зима приле,
Онь все переносять,
II о льсиний чась и долго
Веселяшься просить.

Оть колаки якъ до грош,
Всегда трудно жине,
Все выдержать, бо здорова,
Русса кровь въ нёмь плаве.

А мы туть у Америкй,
У свободной стране,
Нять роботы, нять охоты,
Пи цента въ кармань.

Капиталы все свячали,
До своего мха,
Пародь ходить, голодает
И така потх'я.

Въ Чемь Сила России?

Западный "цивилизованный" святъ, Европа и Америка, мусить теперь признавать, что не знали Россию и русского народа. Зная, что Россия край огромный и богатый и что тутъ богатства лежать не рушины и ждутъ на западныхъ капиталистовъ, что пришли и рушили ихъ. Никому въ голову не пришло, что Россия може обьяться безъ нихъ, а брать нась силы, чтоба ихъ не доустатии, когда они захотятъ прити и взятъ. Въ 1924 г. ниц чить въ американсской газетѣ, якъ одинъ американскій журналість розбираеть Россию, изъ которой Америкай отрізаетъ половину восточной Сибирь. Вижто едно, писать американецъ, Россия то не выведе на п'ёйный порядокъ, а американский капиталъ загосподаруетъ тотъ край и станетъ крѣпкъ потомъ въ Азии, сгнивающе узь Востокъ.

Сегодня жалеютъ, что опоздали. Россия такъ сильна, что въ силѣ оборонительныхъ позицияхъ на русской землѣ. Признавать тотъ тотъ самъ, чтоба недвину дѣйства Россию. Сегодня Россия стоить въ серединѣ святъ, мак грозны силы, и передъ которыми должны признати свое беззienie най-сильнѣйшии держава запада. Ни одна держава не чуе се сама въ силѣ вести войну съ Россіей. Если бы чуеся, война бы уже была. Потому, стались соединитъ свои силы и просить Россию всѣ, всегда сильны святъ. И того до сегодня зробити не могли. Быть може, что имь удается соединиться для интересовъ въ Россіи, а намъ можемъ быть увидимъ, чтоба русский народъ поверяневся не разъ.

Когда американскіи летчicing летаютъ изъ святъ, изъ 16 тысячъ миль накрай святъ, 7 тысячъ миль льчени пути покаютъ русску землѣ. Если бы были нача оть Татарь, где дѣйствительно каяется русску землѣ, были бы летали половину дороги покаютъ русску землѣ.

Цѣлый святъ, а особенно въ Америка сцѣльна за своими летчиками. И тутъ каждый американецъ представить собь Россию, чрезъ которой территорию треба было же-
тётит недалеко половину при летъ насколько свѣта. С. Ш. о два и полъ раза меньши Россіи. Англія, впрядь больше о одну треть часть территоріи, але английскя держава рос- тывается по свѣту и удержити тозвы части и чужія народы дуже трудно. Коли втоды английскя имперія роспавься. России въ одной территорій waved массь, котра сплоченя въ одну державу массу русскимъ народомъ. России держава русска въ полномъ смыслѣ того слова, коли Англія скорше индусска держава, нічъ anglais, бо на 400 миллионовъ населеній вище 300 миллионовъ самыхъ индуссовъ.

И потому территоріально Россию найсильнѣйша держава въ свѣтѣ. Што до богатства русской земли, то съ неей не може зорянатися ніяка страна въ свѣтѣ. России тэдѣй зерна держава въ свѣтѣ, котра може обьздити безъ другихъ частей свѣта, она може выстарчити сама для себѣ.

То одинокая держава така въ свѣтѣ, а то Россия. Въ томь ей природна сила.

Мимо того России до войнъ и революціи была держава стаба. Намъ не хотѣлось вѣрить въ часъ русско-японской войны, што маленка Японія вида побѣдоносно. А однако Японія победила Великую Россію. Намъ не хотѣло вѣриться, што Россию не побѣди Германией, або што въ найгобьшемъ разъ не выдержала до конца войны. А Росіи не выдержала. А чомъ? Мимо тэй богатства, мимо той природной, неоскудной въ свѣтѣ силы, тозвы богатства лежали не ужитованы, а то природна сила спала, якъ бы закилята.

Сила всѣй державы въ індустрии, въ промышленности. Маленка, але уже тъ часъ промышленна Японія, розбила великую, але спачку індустриално, Россію. Тота сила была причина пораженія Россіи въ свѣтовомъ войну. Мимо того, што послѣ японской войны минуло 10 лѣтъ, старый режимъ не дбакъ и за тъ часъ о развитіи індустрии въ державѣ и потому показался не сущий до нового свѣта. Коли бы Россія осталась подъ старымъ режимомъ до сего часу, богатствомъ русской земли дбали бы съ западны кіллітельности. Теперь то всѣмъ русскому человѣку должно быти ясно.

Росія такъ далеко отсталась въ індустрии отъ западного свѣта, што лемъ при надзвичайномъ напружениі народныхъ силь може догохни западъ и оборонити свое богатство.
Верши О. Болдыша.

МОЯ ИСТОРИЯ.

Моя братя лемки, хочешь вы знать,
Свою историю буду Вам сказать:
Ходили я до школы в плахах из пастуха,
Ци были погоды, ци дошь, заверха!
Треба было ити дась шесть километра,
Ходили штыри тяжкi, ужъ грицц подъкры.
А мои родиче барь с кванско мали,
Подъкры квашку соломомь анкалц;
Колись сей буря квасццами скрипила
И си до востока дажусь похлызала:
Нинь взяли колы и поподперали
И засть вшилька на пей покусь поплаталы . . .
И такъ мы жили, такъ мие бушили
Не разъ, а и не два о голода спали . . .
Аще што робить, коли такъ тря жьт,
Бывшаго народа барь душе не сяйв . . .
Служить я въ Бискуна осемь лять,
А приниша дватлетка, въ Америку вьтъ.
Ужъ сей былъ великий и завалъ заробокъ,
Коли въ Америку принесъ на заробокъ:
И ужъ дватлетъ рокоцы я ту заробокъ,
И штомъ ужъ заробокъ, самъ не порахъ.
Сидку собѣ въ "гавазъ," тайкъ идцща,
Нинь ми не обходиться, таквй-нѣмъ патриотъ.
Часомъ беру Марину, якъ пьютъ пополь бокъ,
Головы задремся, идеемъ на "вокъ."
"Свѣжаго" понять сю кусъ пухлышаме,
Тай зась помаленки до "гавазу" вѣткеме.
Прилеме до дому, та за газеты,
А Марина якъ крикне: "Стары, а деть?!
Ты, стары, бьлы, ты лемъ до чищама,
А я сама роблю, немамъ апи сианы!
И я бы хотѣла данто, зиити и видѣть,
А я не мамъ колы, апи посидѣть!"
Аще нынь буде мойц стресцины,
Понизили кумы по нын на крестьцы.

XX. ВЪКЪ

Родился я русскому, при Угорщинѣ,
Ховався въ Копецкой, немалымъ Жданием.
Доць ся наблюдаять и не лемъ я самъ,
Нысь тысячи было, я тон добри знамъ!
И по нашей страни и по тамой страни,
Лемки все робили на богатыхъ нынь!
Оть свѣту до зеркукъ якъ волы втѣкъ,
Голодомъ морили, спать не дали.
Лемко лемъ сой киляйшать, на солнце нозерить
И рѣдкокъ окиснъ со нымъ дебларь . . .
И тысячи роковъ лемко такъ бдѣе
И што разъ то горше бдлца въ очи паць.
И той бдлъ нема пышкого края,
Люде, иготрае ве езь зо голову вмераютъ.
Тѣперь 26-й вѣкъ, канинъ везд той роботъ.
А бѣдный робочий якъ въ разума еходить.
Тенерь ужъ такъ есть и нозьмъ краемъ.
Бѣднаго чловека за смѣть не маютъ.
Теперьнікъ сынь въ такай вонлкъ, мозный,
Съ наукомъ, культуромъ — Боже примиленъ!
Для того то вишитъ, кто золото мае,
Въ роскошахъ плаясе, и пожитъ якъ нынье . . .
Бѣдный народскій пончарбъ зо голову,
А хлѣба и продукты висынутъ въ волу,
Во комнатъ душе золота достать,
Бѣдный народскій нема отказъ въ нынье . . .
Оть така наук и инвизицаша!
Гедонный проколъ хлѣба, а достане кай!
И нема на свѣтѣ теперь въ людяхъ серия.
Въ доляры земт вѣрятъ, въ золотомъ тельцъ!
ДОСТЬ УЖЪ СПАТЬ!

Народна газета, то великъй профессоръ,
Каждый сей читать -- приставилъ съ сучествъ,
Народна газета -- то конституция,
Нинешніч читать людска исторія...
Народна газета для народа счастька,
Каждого вытв'гать зъ болота, съ пот'чика...
Народную газету каждый народъ читать радъ!
Лемка-Русычка, не жадуйте доляри ни нить,
Вынните соб'б "Лемка," ужъ васъ памъ читать,
Часъ ужъ проторти они и больше не спасть.
Зме ни ужъ дость вздыхали, зме ни ужъ кубы болить.
Ужъ памъ часъ встануть и пить до полы...
Веці поорано, та и посильно,
А мы нын сните, бо дынъ насъ не рано...
А якъ си преслиме, то ся спрот'гаеме
и ась на друг'бй бокъ си перевернеме...
И эдемъ, же го голова болить
А друг'бй гварить, сонце не сходить.
И такъ мы сните соб'б красенько...
И знову почка и нить солненка!
И такъ мы сните тягачи роковъ,
Все лемъ печами, ажъ на пророковъ...

Краянимъ:

Дороги Краянъ, въ мьстѣ Дженёй Сити!
Чомъ нить не гварить, якъ бы дынъ вапит?
Тамъ на Дудли стритъ и тамъ за горами,
Тамъ есть дость богато изъ нашихъ краянъ.
Всядъ наши лемки ужъ си обминаютъ.
Хоцъ и помалечки, покусъ си рушаютъ.

Ждымъляе, Лужане, данто поччитайте,
А Вы, Конечане, тоже помните!
Теперь всѣ народы ся организуютъ.
Бо въ организаций собъ дынъ жьютъ!
Смиците на богачъ, яка въ нихъ друзья,
Они ся не сварить, жьютъ якъ родина.

Всядны свои права добры защищаютъ,
Своя организации въ цвьтомъ снять многихъ.
Они ся не хвалить, чинъ дынъ вапра,
Они въ такъ вп'ять, где есть добра вапра!
Они весь лемъ такой собъ штранлялъ,
Жебы сме якъ собаки грязности и бани.

Мы хочъ коли ся грызнеме на сухомъ костику
И блесемъ едемъ другого, даемъ почакусь!
Бо помежду нашъ ст'кота, темнота.
Чисто мы вт'чаемъ по уха въ болото,
А въ болотъ каждый, якъ замрнъ, съ тресъ.
И толпи кричимъ: "Сила-же насъ Силе".
Ты Штефане, Ваню и ты Юрку, Грицу,
Заложь "Лемко-Союз" в своей окопнице,
Бо никто намъ лемкамъ встать не поможет,
Не поможе намъ вь бѣдѣ ани Святый Боже!
Коли сь своихъ силахъ сами не встанемъ,
То вь бѣдѣ останемъ и вь бѣдѣ номремъ!

НА РОССИЮ.

Были готовы, ужъ мали ити,
Юлекъ Пилсудскій и іезуиты
И святый отецъ хотѣть кропнути,
Але мусѣли вздѣтъ ся цервинуть,
Бо въ ихъ каманду не всѣ вступили,
Лемъ епископы и кардиналы
Архієреи, архимандриты
А изъ вѣрникова, то лемъ пацоты.
И разной вѣры и разной масти
Все на Россію хотѣли впасті.
Кто не хтѣлъ ити тиши до пекла,
Лемъ хлопска душа имъ десі втекла.
Якъ хлопска душа си не руинала,
Винѣтка команда ихна пропала.
Зъ енной страны "батьки," зъ другой царевни,
Винѣтка си хватаютъ за лемковски сици.
Они перех за насъ ничого не знали,
А теперь насъ лемковъ братами назвали.
Якъ стратили свою "матушку" Россію,
Теперь ся хватаютъ за лемковску пию,
Теперь такы самы, такъ "самостийны,"
Винѣтки потратили тамъ коровы дійны,
Винѣтки коменданты пошли за границу,
Рышуться въ войну, мѣрять жителню,
Зберуть армію на святаго Халы,
Ватышкъ заграе, буде знову "сая."
Мы лемкы-русаки будемъ на сторонѣ
Не слушайте байокъ и разныхъ шлюгконыхь.
Они насъ не спасли, ани насъ не спасуть,
Лемъ на нашей скорѣ ся сами поласутъ.

Они хуть насъ такъ ся любятъ,
Што брать брата може якъ звѣра заняти.
Повѣдаютъ же Христианіа наукъ!
Приходь бы Христось, взявъ бы на нихъ бука!

ШТО Я ЛЮБЛЮ?

Люблю политику часомъ пересечь,
Не люблю мотыку — отъ ней болить насъ.
Люблю нашего "Лемка" почитать,
Бо янь "Лемка" для насъ — таякъ родна мати.

Бесѣдуете не спанска, не якъ "становиско,"
Каждый его нойме, далеко и близко . . .
Дотеперъ мы были, якъ бы сиротами,
Книжки и газеты мало зме читали . . .

По твердо-русски непонимали, "українське" не вмѣли,
Каждый въ своемъ кутику тихо сой сидѣли . . .
Теперь намъ "Лемка," можемъ читать,
Кого болить сердце, може высказать . . .

Не треба ся крыты, ани ся ганьбыти,
Взяти перо въ руки и дацто зъпяти . . .
Все люде съ кряткомъ, якъ баба зъ мотыкомъ,
Выпрашиваютъ подѣ, ле терпина коле.

А помежъ нами велике бодацье,
Штобы на немъ впало и мальярське гача . . .
Треба взяти топоръ и го вычистить,
Взяті вилы въ руки въ потокъ дрѣятъ.

Вишькимъ царевниамъ треба дати знать,
Же въ потокъ зъля, най соя придутъ взяти.
Втоды буде добры хоа разъ межи нами,
Зровнаются хлопы съ нашима нашами . . .
ПОБЫ ЖИТЯ.

Читай я в "Лемку", жем в Белорожь.
Ужь си почало тяжкъ жити поне,
Ужь закурко, уже буде тяжко...

"Лемки-рушина! До огня смѣло!"

Треба прикладати, розпазовати.
Най ся загрѣс наша Русь Мати!
Она нась влечала и выховала,
Желѣзния старость въ нашъ помочь мала.

Младшия края старыхъ взываютъ,
Же можна жити и въ староимъ краю,
Лемкъ треба си намъ порозумѣти,
Въ жадахъ нелеки не треба пить.

А треба си намъ брати до школы,
То будуть полы въ лемковы стодолы!
Дотерепь мы лемкъ прозывки знаме
"Поликумъ", "Верпромъ" си прозываме!

А чужи люди ся высмѣявутъ,
Же такихъ дурныхъ сесѣдніатъ маютъ...
Лемкъ-рушина, ты камарате!
Полай си руку, жай дружко брате!

I наша дѣти уже родимъ маютъ,
Отъ Моника, Сруди насть выгавимоютъ,
Берутъ за гуцку и за чубрину
За наше недѣбластво, за нашу вину...

Мы же жити такъ маршволы,
Здоровлы, врачъ Моникахъ давали...
Треба намъ самыя склонь будоваит
I што намъ треба, все своє мати.

Але до того треба едныть!
Рускихъ-лемки, всѣ патріоты,
Всѣ разомъ, живо, што бъ прозывато,
Русскѣ именно што бъ проживато!

Матери Руси гробное погибу.
Житимь мы въ згодѣ, не робиме смиру.
Мы къ Америкѣ, краше, знайте,
Намъ края вамъ помочь подайте.

I добрыймъ спокойнѣй къ ийшь нишѣ!
Бо теперь для ийшь тяжко, іарізѣ.
Помагай Боже съ ихъ "цвятишкомъ."
Наку темноту нави берё дѣйко!

ДОРОГИ ЛЕМКИ — КАРНАТОРОССЫ!

Дороги лемки-карнатороссы!
Ходили зме на поль обѣрты и босы.
За малень зме насил, то зме всѣ плаяли,
Бо назы мамы, цьвняко, до сыта зтпили,
Вислоны на дьвонъ, росомъ насть будили,
Цы въ мериншомъ, або бетъ, съ хвобномъ гонили.
Кто сой съ на гача, то сой впрыярмилъ гарды,
А у кого не было, оставалъ поздѣй.
Въ нашомъ старомъ краю превелика бѣда,
Але она была за нашого дѣда.
Лемкь-же наши дѣти жий събѣ дружно,
Тото лемкъ робили, што ихъ было нужно.
За москалъ-канапа — они нинъ шемиали
I за неньку Врачу — тоже не слыхали.
А гпекшъ братъ съ братомъ мусть врѣзывати,
Черезъ поймъ "правды" мусть врѣзывати.
Едешь тяже на востокъ, а други на западь.
I си проклинаятъ: "Жеbyte ти трвтия пляскъ."
Гпекш правда добра, а заразъ ужъ нови.
Для лемка русинка корова злова...

95
Ци Все Будуть Войны?

Одна из верных причин того странного кризиса, то минувшей святой войны и приготовленья до новой, иной странничной войны.

Коли миллионы безработных в святъ ходить голодны, коли много людей отберутъ себь жить изъ нужды и голодъ, культурны державны святъ выдаютъ великански суммы на вооруженья, на уничтоженье человечества, цивилизаций, людского сгора.

Англія выдае нак помоць для безработныхъ 250 миллионовъ долларовъ. Цией святъ чудесно, а другіи правительства смѣютъ себь безъ такой великанской затраты гробы для безработныхъ. Але и то Англія тратить два раза столько рочно на вооруженья, чи никто не чудеся, то совсѣмъ натурализовано.

Ніга Наций выступа въ книжку, въ котрой находимъ статистику, сколько державны выдаютъ на вооруженья. Огромны суммы, а то то суммы не сгонять на мѣсто, але роснуть съ каждымъ рокомъ. Примѣръ въ 1930 суммы для вооруженья взросла о 100 миллионовъ долларовъ о ть 1929. За 1930 вɨдано на вооруженья 4 милиардъ 158 миллионовъ. Если бы тотъ сумму державы вложили въ роботу, для устройства здѣшняго житья, то нѣть безработы. Кто сколько выдаетъ на вооруженья по статистицѣ Л. Навиць?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Страна</th>
<th>Сумма</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>США</td>
<td>$707,425,000</td>
</tr>
<tr>
<td>Англія</td>
<td>676,842,000</td>
</tr>
<tr>
<td>Сов. Россія</td>
<td>578,943,000</td>
</tr>
<tr>
<td>Франція</td>
<td>466,908,000</td>
</tr>
<tr>
<td>Италія</td>
<td>248,946,000</td>
</tr>
<tr>
<td>Японія</td>
<td>236,811,000</td>
</tr>
<tr>
<td>Германи</td>
<td>171,923,000</td>
</tr>
</tbody>
</table>

То лемъ больны державы. Меньши державы, якіе примѣромъ Полына, Румынія, Чехословакія, пропорціональнь де населенія выдаютъ еще больне. Примѣромъ Полына замы.

Война все приносить бѣду. Теперь и выгрызана война не можетъ принести хоть лемъ для побдноносной державы добра, бо святъ связанный такъ, что бѣда легко переходить изъ одной державы въ другу, изъ одного конца свѣта на другой.

Такъ Америка отнесла таку побѣду въ минувшей войнѣ, милингру и финансовую, якой ніга держава поддержала, а писъ того не можетъ собъ дать риды съ бѣдомъ. Война не приносить добра, а бѣду, бѣду на цѣлы поколѣни. Такъ какъ народы ведуть войну? Ци все тотъ война буле, ци все народы святъ будутъ ництися? Есть люде, чтобъ повыкадаютъ, же то все будетъ, же то право природы, что винят жизне веде борьбу за свое житья, что спаслись ництить слабиного для своей корысты, для нижны. Тоты говорить, что якъ долго будуть жити на землѣ люде, такъ долго буду вести со собомъ войну, буду одинъ другихъ уничтожат.

Други говорять напротивъ: человѣкъ мае розумъ и може собъ устроить на землѣ жить такъ, чтобъ безъ войны може обыкнуть. Тьмъ больше, что тотъ человѣкъ перековалъ, что война приносить ему шкому. Съ ростомъ цивилизаций, культура, перестануть войны меж народами, народы соединяться и устроить свое жить безъ войны. Убѣдство человѣка человѣкомъ стане чьмъ то огнінымъ. Цы мы маемъ ужъ такіе примѣры, что того, что даколи звалось бииты вѣче, не викоренены изъ человѣка, сегодня рѣдко прикулчається?

Маемъ такіе примѣры. Примѣромъ людочество ... Сегодні іщи есть народы, котры уважаютъ людскіе мисо за найбѣлшіе, бѣзъ которога не можна жыти. Въ Новой Гвиніи, въ гузебѣ Австралия, въ тихоокеанскихъ островахъ жить войовничія племена, котры ѣздить пѣшыхъ. Великіи, торжественныя керемешія народы спраўляють при людскомъ мисе. Они перекованы, что бы вымерли, если бы людскаго мяса не бы.
Волн и Лишка.

(Народна повъданска.)

Повъдани нами наши дѣдѣвте, што они пережили за ихъ памяти, якъ давни люди жили. Давно не мали такого знатья обработаны землю, якъ теперьшина часовь. Якъ повъдани, прини ярь, не мали желѣзныхъ плуговъ ани боронъ такихъ, якъ тыма часами маеятъ. Або зимовьмъ неромъ гаждовъ мордувалися при своемъ зерцѣ, закъмъ го молотили! Зимно имъ барже цѣлу зиму. Который ини, повъстя бѣдишыній, то скорѣе ини обинъ цѣны свое зерцѣ, але богачови зимо близко до Великови и мили мали дозну гостиу у богатого гаждовъ, бъвилися и танцвали по снодовъ цѣлу зиму.

Оповѣданы нами дѣдѣвте, сколько то земли нустой было, котра дальше была отъ села. Гаждове мали по ноль роди, то они не дѣбалъ, ни оборе все свои полини отдадени отъ села. Дость мали и насовска про свою худобу, а и таки полини, закутики были, што худоба цѣле дѣто не стушали ногоымъ.

А и лѣса мали больще, якъ теперь, мали си где крыты лика звѣрны, бьло ей лество по лѣсахъ. Волнки и Линчи приближались вечерами близъ села, абѣ данно гаждовъ поставили си обость. Линчи хитра до курѣ, го гаждымъ изъ шо плакала, а волькъ позералъ, ци бы аке ягнятико, або овечка си му не подаряла, то бы си кодо ней добрѣ облизавъ. А якъ уже того не можъ было, то хопъ даного пса выклинать си обобост и показать му дорогу до лѣса.

И такъ то лицина непокойла гажду, закъмъ си гаждове не опамятали и зброя не набили, зебы си огатили отъ диницы.

И пришли горни часовы на волнкъ и линчкъ, бо не мали такой смѣлости приближатися до села за добычомъ.

Такъ одного разу зимились волнкъ и лишка и запали на-
рѣкаги на тяжки часы, а потомъ замѣтніе рѣдки, искъ съ бѣлыхъ позывных. И гвардій линія до волка:
— Зная ты што, волку? Я бы дала такія раду, что памѣ нищне не выходитъ, лемъ взнимъ разомъ самыми за гадество, яськъ и въ селѣ гадовне гайдуютъ и дорабляются маеку. И мы съ доробгимъ и овечокъ и куръ и другаго маеку . . .
— Не зла твоя рада, сестра, а якъ и где мы съ того маеку доробгимъ?
— Тото байкъ! Помощь на тоту позыву, где мы стоимъ, село отдалъ далеко, гадовне ту не орый ни пасутъ, то коли бысь послуху волка, а тоту позыву бы сме вырбили, ящемы новыкакузы, камни полобери и поносили на сну купу, потомъ скопали, посвяли, то бы съ намъ дащто вродило, хочъ лемъ горохъ. —

Волькъ призналъ линшкі правду и гвардій:
— Добра твоя рада сестра, такой доразь возмымесь до работы и будете каршилъ тоты ядловні.

И забралъ всѣлыми силами до прачи предъ полуднемъ. Прачуть и пращутъ, загрываютъ, бо сонце пекло. Озеряются едно и двое, якъ имъ тота работа иде, але зголовкъ. Линшкъ въ якъ линшкъ, все хитрійшкъ и озераты на зарань, памятала она за здохлого коня, въ дѣвѣ, коло озера, а бѣлый волкъ за него не зналъ.

Коли пришло предъ вечеромъ, озеряются обо, бо головны, але лишка не дуже съ грызла, лемъ думала, якъ бы то доворатся, жыбы повсті. Нашла причину.

Коли сонце заходило, жыбы защищаютъ свою музку:
Рабычать и кусаютъ: "Кумъ, кума, кумъ . . ."

Слушать лишка, слушать волькъ, тай линшкъ гвардій:
Знашь, братье, же они мене за кумъ просить? Чуешь, самъ! Почкай ту, а я полечу имь услугу отдать, послужитъ за куму.

— Та иди, сестра, а я тымъ часомъ ссобъ здрѣмн, може головъ нрѣйде . . .

Поскала Линшки ку озеру, нашшла здохлого коня, пошла собъ коняны и верать назадъ до волка. Волкъ за тотъ часъ здрѣмн, збудился, понатгвался, але чуешь головнъ, якъ быль.

Та якъ тамъ сестра — звѣдусъ лишки — было на кре-стинкахъ? Якъ сте дали имено новорожденнному? А лишка гвардій:
— Та хлошпецъ былъ и дали му имы "Ошуканецъ . . ."
Была то деси полночь и поклался спать, закъмъ Богъ сналь.

А коли приптель день, взялись наново до прачи и кар-чуютъ дынье, ажъ въ нихъ тече, але мало той ихъ работы знатъ. Сонце высоко приграваетъ мощо, ужъ полудне, волькъ ужъ уснае и гвардій до лишки:
— Голдемъ я, сестро, баръ вокодень . . .
— Зато ничь, гвардій лишка, отпочемъ собъ въ тѣни, подъ деревомъ, то зась наберемъ силь.

Полягали собъ въ тѣни, отпокиуютъ, ажъ ту зась чуты "кунъ, кумъ."
— Чуешь? Ужъ зась мѣ просить за куму. Я мушу иты.

А волькъ заснулы, а лишка копля ногами щетъ коняну. Начался мяс и верать назадъ до прачителя волка и повкдятъ, же вернула скорщ, бо робота чекать.

Вставай, гвардій брать волку, березъ до роботы.

Волькъ рядъ нерадъ сталъ голдемъ съ подъ крика и зачищаютъ копаты. Та лишка собъ прикшыву, але волковъ въ бросъ косынъ куютъ.

Прышолъ ку вчеру, а лишка ужъ запаха коняна коло млыки, тай гвардій, што часъ отпокиуну. Палыяли, а ту мущу жабы "кумають."
— Чуешь? Зась мѣ просить. Мушу иты . . .

Волькъ нычъ не гвардій, але коли лишка погналъ ку озеру, волькъ сталъ, притнулся и за ньомъ позывенкъ. Лишка при озерь щетъ собъ коняну и облікуну, обобраться, а ту ей приятъ ужъ недалеко.

Посмотрѣть волькъ на коня и лишку и доразъ му проксилао, въ якъ онъ сполохъ попать. Близнууть зубами и до лишки. Але лишка взвклась дала ногамъ знати и што силь вѣкать до своей норы, котру мала здзву, а волькъ за ньомъ. Але головный не могъ догнати лишку, такъ же онъ добъля перша и скрылся до дѣры. А коли ужъ ей страшъ осущать, хотѣла похначитъ свои члены, якъ они добрѣ справили при утре и просятся своихъ ного:
— Якъ вы, мои ножечки, справлялись, коли я уткъалъ передь лютымъ ворогомъ?
А ножечки говорить:
— Мы страдаемся, мигали, лемъ жебы скорше донести ти до пещеры.
— А вы, мои ученики, что вы робили, коли лютый врагъ мене догналъ?
— Мы слухали, ослушивали, якъ онъ ишь далеко и говорили ножечками.
— А вы, мои очечки?
— Мы смотрѣли, шобы не ударилась, глядяли и вели по короткой дорогѣ въ пещеру.

Похватила линя сно ножки, ученики и очечки за ихъ добрый и съ небольшую службу и звѣдусьем:
— А ты, мое хвостичке! якъ ты ся старатъ мене сохранить?
— Я, гвардий хвостикъ, кривило на стороны, жебы даде до крика завадить, абы ти волкъ зѣть, бо ты несправедлива была съ нимъ. Разозлилась линя на свое хвостикъ и гвардить:
— Коли ты хвостикъ такъ певдиче, то нейже ти волкъ зѣть! И выставишь свой хвостъ изъ норы. А волкъ ждеть при норѣ,хватилъ линя за хвостъ, вытянуль цѣлу и зѣть.

Подалъ Лемко Н. М.
Евнестъ, Па.

ВЪ ТЮРЪМѢ.

Для кого буду́ютъ тюрьмы? Для людей. Изъ одной стороны для людей упавшихъ морально, для злодѣевъ, убйцъ, бандитовъ. Але изъ другой стороны для найиъ хорошихъ людей. Сердечку искренности въ тюрьмѣ не сидить, а если случайно сидеть, то имъ страшно тяжко приходить.

Коли вы злодѣй, бандитъ, бутлегеръ — бойтесь тюрьмы. Все таки боится тюрьмы, а имя того выплачивают против общепринятого обычаю и закона, грабить, бродить, убивать, бутлегеруютъ и т. д. Чемъ такъ? Во каждомъ изъ нихъ надежды въ своемъ ремеслу стать чемпиономъ. Чемпионъ, то такой злодѣй, такой бандитъ, такой убийца, которому удастся украсть миллионы, обогатиться на миллионах, абы убитъ миллионы. Онъ зналъ, что если ему тотъ удастся, не лемъ же самъ въ тюрьму не попаде, але буде власти другихъ въ тюрьму.

И потому, коли вы хотите заниматься такимъ дьячкимъ ремесломъ, то найиерес обдумайте, ци може зъ васъ выйти чемпионъ. Иначе згійте въ тюрьму. Никогда вашего имени. Оно не вернется другой разъ. Человекъ лемъ разъ же . . .

Тюрьма тяжка для декотыхъ людей. Повѣдаюте, же и до тюрьмы пришькъ. Не каждый. Я самъ видѣлъ, якъ въ тюрьму люди умерали. Я належа за дыныхъ, што принявъ. Коли просидѣлъ 3 роки, ужъ не хотѣлъ выходитъ. А посреди вспоминаю тыхъ часахъ въ тюрьмѣ и думамъ, што тюрьма здура институція, якъ примѣромъ така шана, котра вамъ дасть 3 мѣсяція роботы, а на 9 васъ скитаете. Съ нимъ обходились не полюбаки. Примѣромъ пришолъ. Пойдъ до доктора. Такий вамъ былъ деликатный, шикой породы бойко. И кости го болзь отъ тверденаго спаня и съ жолудкомъ былъ въ непорядку. Звѣчайно, деликатный бойко. Нѣмъ докторъ вытрпилъ на него очи и гвардить:
"Тебя бы треба повѣсить. Што они ся ишь церемонять съ вами? Якъ можна вамъ, феретерамъ давати ѣсти?"
Из другой группы умерло двоих Пашинаков отечественных. Никто не сопровождал их. Коля пришел в тюрьму, найтись к ним не могли, а они остались в гестапо. А после смерти их забрали и похоронили в небольшом гробу. Гроб был сделан из дерева, а внутри был уложен телфоновый кабель. Ниже гроба был залит бетоном и закрыт крышкой.

Вот такая была жизнь в лагерях и тюрьмах...
Здесь школы не забудут наши криминальные адво-
ката Лицинио, жена. Чудный народъ тотъ жилъ. Вонь поелъ арестета мя всѣ во страху забылъ, жить мя не забылъ: Принося каймы, молока, пирожекъ и позывы, хочешь я му дость будь-коля докучать. Така сама история вышла въ тюрьмы.
Были таки же пами, что мали веце, а были и такие, что мали дость. Не всѣ дѣлалъся. Декоративно и слѣпенько, а не дать другому. Варзъ радъ самъ бѣлъ, жены голодны на него смотрѣлъ.
Были таки вышнокъ, что принесли до носъ чеха, учителя. Стары Громаски са такъ братомъ чеховъ утвѣлилъ, што роспаковалъ свой накушокъ, который ему правъ присланы и накормилъ чеха такъ, какъ мама дитунъ. А чехъ былъ дость грубый. Разъ, другой, тому-другому, та Громаску не осталъ ничего. Коля принесъ накушокъ чеховъ, туть они виды жены дакому хочъ скончатъ дай. Добры, же смотрѣлъ позволялъ, якъ самъ бѣлъ. Коля чехъ проникъ фести, старый Громаски зарь зъ брызъ кникку и молчани.
Але о томъ жилъ: Такъ герь Лицинио досталъ до криминалу зато, бо быть "кациписта," значить противъ войны. Не такъ же бѣзновую противовую пропаганду виралъ, а хотятъ винткахъ молодыхъ жилковъ спасти отъ войскъ и поробилъ ихъ "рабшт-кандидатами." Деси до-
стать для нихъ и снабдя отъ старыхъ рабиновъ и винткахъ зъ треба, такъ что одного часу всѣ молоды жилки въ Австріи учились на рабиновъ. А треба знати, што кандидаты лучшаго званій не пресаляли на фронть. Вставемъ рѣкъ рано, а та полны криминалъ жилковъ и то винты съ долгими пейсами и приказами. А до носъ якнули грубого Лицинио, вѣлнекого адво.
Съ початку на него было тяжко, не бытъ три дни, бо вѣннаго до него не донусти. Потомъ уже бытъ за трохъ. Принесенъ изъ ресторану. Жить съ такъ ньдъ нами разобо-
женалъ, коли видятъ, што мы жае, што начать орумянить больше и кормить ность. Але якъ-же съ замудовъ, коли ся началъ такы, што не хотѣлъ фести, а потому ужъ и никто не хотѣлъ изъ ность фести, кромѣ одного ѣгосмы и одного вех.
Але звѣръ заблюксъ коло него норомки, бо такъ былъ гньгъ, што семь ны не зробитъ изъ ность. Чѣтъ го мѣсть, несекъ и обмѣлъ.
За три мѣсяцы Лицинио выполь на свободу. Думайте же забьютъ о ность. Не забытъ: На русце Рожествъ не видану вечеръ прислъ и то для каждого столько, што не можъ бываетъ того фести. На три дни была дость. Для каждаго рыбу, струду, кейковъ, оружье, физъ и для каждаго не вѣа фамики нына и то доброго, одну бѣло, другу червеного.
Были межи пами и таки, што ныны такихъ святъ не зами, якъ намъ спраянія обороны рабиновъ, герь Лицинио. Такъ жилъ.
То были наши остатки святого въ тюрьмы. Люди на святъ змушило война. И суды были на насъ власныя и "эромосныя, и криминалы докторы. Хоть мы были прису-
женны на смерть, на пиненцу.
На тотъ святъ вечеръ мы всѣ понипалъ и здѣсь цвьлася, прекосили всѣ. Во треба была, што въ одной комнатѣ ность сидѣло и по 24. Въ такой тизѣ можна и по-
скатьтся и пиневшаній. Изъ такъ 24 шушкъ уже успокои-
лись, сиды тихо. Нару изъ нихъ завело домъ безду-
пульку, нару ёнчеку. Други ныны бездуляютъ дома по руссѣ, але стиха. О Россіи не думаютъ. Стара Россія говорятъ, не верисъ, а въ Нову не верить. Вѣьть не верить.
Я вѣръ въ Нову, вѣръ крьбче, якъ вѣрять въ Стару и зато никому не подала, ни полкъ, ни ёнчекімъ ван-
ямъ. А тюрмы се не блю. Коли быстъ былъ здѣсь, блюсть, бутлесеръ, то было бы блюсть. А такъ се не блю.
Не така страна тюрмы, якъ собѣ люте презентировъ. Тюрмы за правду летки.

Ваньо Гумиа.
Мысли въ часъ кризиса.

(Философія Ваня Гуниньки).

100 лѣтъ тому назадъ въ Нью-Йоркѣ не треба было ни "редь лять," ни полиція на каждомъ скруткѣ. Каждый шолъ цѣлымъ тѣломъ въ котрую страну хотѣлъ и въ которой странѣ хотѣлъ, крутить такъ, какъ му было выгоднѣйше, дышать и ближе. Малы полна свободу въ ходѣ и владѣ.

Днесь ужь того не можемъ въ Нью-Йоркѣ. Люди возненавидѣютъ "редь лять" и на полицію и едны на другихъ, жены не здаришись, потратить сны другихъ. Они мусеть смотрѣть, они мусеть триматься того установленного плана руху, бо если бы не трималясь, то было бы больше принадлежности калѣя и смерти, какъ есть. Пышноходы бы не могъ показаться на улицѣ, бо бы и во здонали, менишъ, слаби карь, примиеромъ Фордъ, были бы разбиты сильными караулами и трюками, толища есть строительно.

Же такъ не есть, то лемъ зато, же луше разумѣя знать, чтобъ бы то ся видило, якъ бы не были установленный и уложеный планъ улицы руху великомъ мѣстѣ и зато установили тотъ планъ и того плана мусеть триматься такъ жненосица въ драйверъ, такъ мазлякъ Фордъ, въ сорныхъ и сильныхъ караулахъ и строительныхъ. Не можемъ ничѣмъ, же лему слѣдующему, ибо кто трата миллионъ долларовъ, комъ не будетъ на часъ, где мей быть, онъ не сдѣла перѣчата "редь лять," бо можетъ достать отъ полиціи кишка по головѣ. Его свобода въ томъ выявлке ограничена, онъ мусеть податися, цѣло хочешь и нѣтъ, тому плану. Если не хочешь добролюбно, то го змеется, бо не лемъ онъ самъ цѣло свѣтѣ, але много людей. Онъ зѣя взыг на людей мусеть ограничили свой "сѣнъ" въ великому мѣстѣ. А такого, который бы не хотѣлъ тому податися, замыкаютъ або въ криминалъ, або въ домѣ сумасшедшихъ.

Оно было лесть трудно завести сошатель тотъ планъ и научитъ людей податися ему, але достать слѣдъ кишка.
Депрессия

Депрессия тянет на каждого. Так что на бедного, а значит богатого. Бедный бьет за жизнь, богатый за богатство. Люди в часе депрессии молчаются, а не дышат, становятся сны, сваляются, исчезают одни других.

Кровь в людях скорее кружится, чем течет. Голова у всех больная, страдать все равно. Позабыть, что есть на своем месте, нет ей места. Эта жизнь не в жизни, а в мире. Уже и не может больше жить, а может жить и думать.

Люди сильной воли с ними трясутся, а все люди слабые, в депрессии тратятся, пропадают.

И зато в депрессии появляется, кто сильный, кто слабый. Сильный трясется, а то все на тебя нападают, что ты не такой, как он. Славный хватает, сходит с борьбы и сам не знает, что ему делать, как выйти из депрессии.

Значит, депрессия, какая-то эпидемия, захватила сегодня все народы. Она и волна эта нынешняя.

Мы здесь, что депрессия въестись как китаец, американец. Американец стоит все鲜明ные вершины, а европейец не может вырваться из депрессии. Так что, почему? Примирь китай.

Што то депрессия? Депрессия, то новая добра, которая походит от капитала. В жизнь приходит, если не в индустрии, не было капитала, не было депрессии. Ходил, был империализм, был золото, было богатство. И все люди знали, что как долго будет богатство, а как долголетий. Сегодня, при капитале, мы не знаем, как долго будет богатство, хочется уродиться.

Мы знаем, что депрессия в часы, что делать, а нет. Как скончятся депрессии, а золото доктор, золото экономист. Не капиталист, а не капиталист, а не капиталист!
может. То, что преобладающее, то несет всем ее предпочтения, кото рые решительно воспринимают. Депрессия тесно человечество, а оно не может найти никакого лечения. Больные, которые встретили, в том они видели лечение, а то решение и диктатура проигрывают. Быть может, же все это лечение наружка на людей, не каждый поймет, может подняться вою того лечения. Мусор на короли была, спичка, вытиратель. Сла бый шарм может и умереть от тем лечения. Больные покой, же кто вытиратель, то уж раза на все познавать косину с депрессией. Передвигать экспериментам. Увидим.

Другого лечения нет, не знаю, кромешной войны. Однако познавало, же войны, что вмешалось в лечение, вскользь припомнилось мероприятие, встретили человека, залезь, не того, после оне, же людь на улицу, же люди теперь мирно бывало.

И здеше, что то, депрессия доведет до войны. Других причин будут люди для она. Голова причина будущей войны будет депрессия. Поминаяще, что и в войне была депрессия. Она была мешала, же люди не мазали такого страху предь войной, что были теперь. Теперь готовы дозина вытирать депрессию, чтобы люд уничтожили войны, отложили, отягченные повседневные. Война бывает.

Але они мучить были, а как депрессия потрясает. Депрессия хороша страна, хороша нашего света.

“Просперити” и “Кризис.”

Проживаемые часы “просперити”. Доброе было, где и ткать не кажется. Мртв было доброе. Видно было по ней, же сей добрый. И дресса избива часто и шокенцы вычеркивали идущую гущину, же добрый седь и гамба все весела вся почины жмешься и того не могла открыты, на того то скишала, не лошади истребитель.

Суеты Пазя нынь жила, а как бы шикой “просперити” не было. Лишь не зная, же есть “просперити” в Америке. И дресса несла лесть такая была яки, лесть очень тряпилась на недели и свят львиний и шокенцы покорила где тушина, будьколи сей с припала, же една была дождина друга коротка. Ничем сей стайлу не тряпила. Мртвы съ ей, на нынь на улицу не вышла, хоть бы ей платить! И здеша Пазя будь што, поштуками и того, что дать лишний.

Принимать “кризис.” Пазя съ ишлюм не звали, а как ходила первое, таки ходить и теперь, а как Пазя первое, таки быть и теперь. Яки дресса носила за просперити, таки и за кризис и быть так в кризис, а как в просперити. Не отягчать кризис.

Мртв тьсяшь впитать было, аниски сей си поправил. А что си тьсяшь дрессов и шокенцев, то уж не выберет, а ходить в старых. На стайлу як быть не укажи. Колись видитья я Мртв в лыдном черенки иношего стайлу, а другим въ яном иношого. Иитокеши были едаки, бо на обоихъ спереду были рубцы.

Власными руками Мртв запица. Хочъ за просперити не мала дома игрь, теперь мае и игры и ницки ружьораки, жебы мечовали.

Але то ищи не такъ чудо. Чудо того, же лемь вчера и видеть Мртв и Пазя разомъ “дышать”. Ни Пазя Мртв, ни Пазя Мртв не ганьбился. Эропялись. Една до другой ходить и беседуютъ разомъ. Не говорятся, циняется, робятся и жальются, самь видеть, обнимались и цвялись.

А что ихъ до того привела? Кризис!

Якъ видите и кризисъ ва шо сой добрый: Ровнать людей, соединять, робить притяжениами. Просперити въ одной стороны добр, бо лыдне жили, лыдне люди родить, мяще скишать и мяще скишать, красне ходить, але здо си барьер гонорировать, барже один другому завидить, свариться, ненавидеть больше. Въ кризисъ таки жили, але здо люди не говорятся таки, не завидят таки один другому, не сварятся таки, связуются, думать больше не лемъ о собь, але и о скишаеть и жить. Стаютъ люди героицами.

А коли люди свяжутся и разомъ подумаютъ, обсудятъ, то штоси и зробить.

Я думать, же тот кризисъ и кризисъ людомъ приводить до того, что свяжемесь, соединимемся и зачинемъ думать, зробимесь притяжениами один другого, не будемъ все каждый
лемь о собь думати, але и о всѣхъ насть, посмотрѣмь вѣчес до свѣта, до жити, наного общаго жити.

Коли тотъ кризисъ намъ того приспесъ, коли такъ змѣнить нани души, то мы всѣмъ скорѣеъ и изъ того кризиса, якъ скорѣе стали Марта съ Назьомъ.

Ваньо Гуянка.

Читальну им. М. Качковскаго и Аматорскій Кружокъ въ селѣ Лабова, нов. Новий Сачъ, Лемковина.

КОЛИ ХОЧЕТЕ МАТИ ДОБРУ МУЗЫКУ
дома, напишите за каталогомь Великорусскихъ, Укрэнаскихъ, Лемковскихъ рекордовъ. У насъ получите рекорды Виктори и Колумбіна на всѣхъ языкахъ. Повидемъ Вамъ наконецъ, коли ордерьете 6 и больше рекордовъ, почти платимъ мы. Ордеруйте лемъ отъ своей славянской фирмы:

CROATIAN BOOKSTORE
2704 St. Clair Cleveland, Ohio.

НАШЕ ДЬВЧА ВЪ ПАРИЖѢ.
(Марія Дудичъ, дочь г-на А. Дудича изъ Высоцы, нов. Горлица, избрана при "Балъ Рейсаыхъ" въ Парижѣ, для своей красоты и представительности (персоналити), якъ представителька Кнѣицанси въ подорожи американскихъ представительныхъ дѣвчатъ въ Парижѣ.
Свою подорожь описану ниже по английски).

MAY TRIP TO PARIS

More as a luck than as hope for the trip to Paris, I entered the contest for "Cleveland's Personality Girl", conducted by the Gordon Bennett Balloon Races and the Cleveland Press. Much to my surprise, I came second. So near and yet so far, for only one prize was to be awarded. The winner, who was chosen on the last day of the races, was to leave for Paris December 10th. All the hopes which had been stirred by getting to finals just went up in smoke. Then on December 8th I was at home trying to get rid of a touch of "flu" and the Cleveland Press called me and asked if I could leave for Paris in 26 hours. Could I?? I should say I could, and I did! I was ready in plenty of time and was off for an endurance flight of marvel. So many did I get that I can only mention the high spots.

After I arrived in New York, the other fifteen girls who were to make the trip arrived one by one, and we were introduced to each other. The other girls represented cities and communities from all over these United States. A group of very lovely and congenial girls.

In New York for two days we were entertained by the United Artists Corporation. We had lunch the first day on board of the French liner, the Le de France. All the boats I had ever seen were on our side of this one. We gave it a thorough inspection, not missing a single thing. Then a trip to Greenwich Village. The next day was spent in trying to get a passport. The
in Paris the train was already in the passenger station and the baggage had been loaded on the train. We all went to the hotel where we were met by a group of people, including the hotel manager and the local police. We were then shown to our rooms and given a brief introduction to the city.

The next day, we went to the Louvre museum, which is one of the largest and most famous museums in the world. We were greeted by a group of elegant, well-dressed people, who showed us around the museum and explained the significance of each artifact. We walked through the halls, admiring the paintings, sculptures, and artifacts, and marveling at the sheer size of the place.

After the museum, we went to a nearby café, where we enjoyed some delicious pastries and coffee. We then took a stroll through the nearby park, where we saw many people engaged in all sorts of activities, from reading a book to playing frisbee. It was a beautiful day, and we all enjoyed the fresh air and sunshine.

In the evening, we went to a showing of a new movie, which was quite popular at the time. We were seated in a crowded theater, and the movie was quite entertaining. We all enjoyed the story, the acting, and the music, and we left the theater feeling happy and satisfied.

In general, our trip to France was quite enjoyable. We saw many beautiful sites, met interesting people, and had a great time. It was a wonderful experience, and I would love to go again someday.
trying to figure it out. The books resembled some, but the language presented problems. Finally we got our frames straightened and did a good bit of shopping. At Mofl the opera, "Boris Godunov". I'm afraid that we spent too much time observing the manners of the French people to hear and see much of the performance. It was perfectly correct for the men to don their high silk hats between acts and to stand in their seats while they casually stared at the audience through their glasses. To us, this was unusual, and we turned around to see what it was all about.

Then on to the Madeleine Church and the Church of the Sacred Heart. Through the Latin Quarter — a fashion show at the famous shop of Paul — perfumes at Chanel's — Casino and the Negro dancer, Josephine Baker — Folies Bergere in the evening and more sights.

Another day, and onto the little village of Barbizon, home of Millet the painter — his home stands unobstructed just as on the day he died. We stood on the field on which he painted the Angelus and visited the aged church you see in the background of the picture. The Cluny Museum was next—an old convent, ancient and very interesting, that dates back to the year one.

Back to Paris — the Seine — the Champ de Mars — and my greatest pleasure, the flower market; so many lovely blooms that I had never seen before. Then Sunday morning in the bird market with every specie of bird imaginable. In the afternoon we visited the flea market. No, you're wrong. They don't sell fleas, unless they happened to be in the old things that people brought there to be sold.

A whole day spent at the Palace of Versailles. Here we were fortunate and saw the famous fountains in full play. You see, in and around the City of Paris the fountains in the public parks are only turned on for special occasions and Sundays.

We visited the tomb of the Unknown Soldier in a sandstone and saw a very impressive ceremony which is conducted every morning and evening there. We saw the city of Paris from the dizzy heights of the Eiffel Tower.

An easy day, and we were back to Havre for the return voyage. The third day out, a fearful storm struck us. Out of our party of 16 only five were present at the dinner table — and I was one of them. Was I proud? I should say so!

The biggest thrill was still left to me. It was the sight of the Statue of Liberty in the New York Harbor. A huge obliterated all trace of it the night of our outward trip, but what a thrill it gave me on returning! After two more days in New York on the train again — this time to get much needed sleep, and back to Cleveland. All I can say is that I have been back almost two weeks and my head is still whirling with the intoxication of it all.

Mary Dudich, 4233 Spokane Avenue, Cleveland, Ohio.
ставьте ваши мозги думать, заставьте ваши способности до работы пока Вы живы, для себя и своих детей.

Задача Л. Союза есть культурная и просветительная, оборона от вырождения русского языка в Прикарпатской Руси, які тоже эмгранты в Америку и Канаду.

Членский взнос только один доллар на год. Каждый член должен предплатить собствену газету "Лемко" и придерживаться Статута и Чartersa и стараться приобщаться больше членов.

Всё мы должны належать Л. Союза, які одна родина и одно племя, а коли прийдёт время, стати до бою за свои права, но не поодиночке, які было прежде, а всі, бо ворог не дурный, то одного або двох самичих, але тысячи не такъ легко.

Стефанъ Ткач, ф. секр.

(Ниже поданый список отдълъвъ Лемко-Союза. Ни-печатанны чорнымъ шрифтомъ, то дійтельны отдълъ, а другі мертвъ. Дай Боже, жбя всѣ оживи).

СПИСОКЪ ОТДЪЛОВЪ Л. СОЮЗА:

Ч. 1. Виннипегъ, Канада
Ч. 2. Газлетонъ, Па.
Ч. 3. Детройтъ, Мич.
Ч. 4. Нью Йоркъ, Н. І.

121
ЖЕНСКИЙ ОТДЫЛЬ
Ч. 1. Кливланд, Огайо
ОТДЫЛЬ МОЛОДЕЖИ
Ч. 1. Кливланд, Огайо

ИЗЪ СТАРОГО КРАЮ.

Хочь нашъ “Союзъ” невеликъ, але пренда дуже значиць,
Коли намъ противники: мадьороновъ и базиликовъ!
Бо ужь съ нами пренъ боить и кусъ съ нами съ ражейтъ,
Кричатъ на нами зо видахьхъ странъ, то ужъ свою слабость
чувуютъ...

Ужь не будь такъ якъ било превезлись мадьоронамъ,
Добре изъ съ дотолъ жило, зналъ, штото есть, “мамона!”
И бискуны и прилаты — базилианъ, базилинкъ,
Велебны аристократы, але боится гунышки!

По бо видахъ, что съ дже, ужь не ипрять въ нихъ якъ дашь,
Ужь не сляпе за нихъ съ сме, католикъ ци пронесложный,
Ужь съ боить “великаны” — и гануля и папыток,
И вѣкъ превезеонъ папы — ужь хоимъемъ до куту.

Не хочємъ ани славы, ни рекламы ни говору,
Але тра съ похвалитъ: “Лемко-Союзъ” идя въ гору!
Иде въ гору съ самыхъ низовъ — росе силья хочь во млахъ,
Помаленькъ але кръвно — сильны духомъ и тревеленъ!

Росий, росий “Лемко-Союзъ!” На славу своему народу,
За дарый бытъ, за будущность, за право и за свободу!

Хоть и што написати въ памяти славномъ календарь,
Къ сѣдь не годень шить занять, бо то знате человекъ старый...
Брак охоты, уже не гнёту, ничь не приде до головы —
Але не трачу надёж, бо суть уже писаре новы:

Осинь Болдынъ, свь Кута Юстинь, но и Устьинъ Кеселинъ,
Ага, жебьмы не престули, Смерчака, реку, Гринъ . . .
Хвали Богу нема страшу! Я уже на пець, бо семь уже старый,
Суть молоды, свьжы сильы, то не брал жернишковъ!
Лемь слухайте вернишковъ: Разь на завес треба знать,
Якь музыка не грать вь такть — то недобри тащувати . . .

СВАТЬ.

ЧОРОТОВЪ КАМЕНЬ
(Оповьдания старого Онизима).

Въ заходныя куть нашей Лемковины, меже селами Крынци, и Астраханком, стоит высочена гора, Яворника. На той Яворникъ взносится мень горки, але самый шипль Яворника, взносится понадъ вишцекъ вь небеса, а понодъ тотъ шипъ находится полянка, звана Прегба.

Коли приде лѣтній сезонъ, а въ Крынци закнутъ звьздактанъ панове, то въ каждый погожий день и на Прегбѣ можно испытать курины со звездами. А на той Прегбѣ лежитъ странничный камень. По серединя ствьна того каменна видно глубоки ямы людской долони и дыры оть нить нылчицъ, такъ часты и ясны, что каждому чоловеку интересу, якъ то ся могло такъ стати. И не разь панове пытали старого Онизима, тотъ камень косить пярку, або пась бычить:

Господадку, то моа значытъ тесь камень и те палыцы? Онизимъ радо повьдалъ каждому, кеду му паниско далъ нууцентови на дутану. А оповьдаль такъ:
— Тотъ камень, пане, присно морть. А то такъ:
Коли сте пане бъхали поподъ тоту гору, то сте видѣли тамъ спадь воды. То еденъ таикъ камень морть шаритет тамъ до воды, а другиІ линять ту на гору . . .
— Ну и якто могло быць? — звѣдзактаны паниска — а Онизимъ скрутилъ файку на бокъ и такъ повьдаль:
— Давно за нашыхъ дѣдовъ стоялъ тамъ млинъ, где тотъ спадь воды и разь млиаръ выбрались въ далеску дорого, такъ

што не можь вернути до домо первого, якъ о б мѣсяцъ. Оставшь онъ дома свою молоду жену, а не зналъ што оставлять ему при надѣй, або якъ морть, въ благословеніи стани.
И коли верталь доминъ, встрѣтилъ во дорогѣ чорта и чорть-

— Знаешь ты што человече? Я тобѣ такъ можь зробито,
такъмъ талантамъ ти обдарути, што будешь малъ вштогкаго дощы, што собъ забыгнешь, лемь дай вь тот, што мань дома, а ты о нимъ не знаешь . . .

Млиаръ думать и думать, але не можь додуматься, што онъ може дома такого мати, жебь самъ о нимъ не зналъ . . .
И повьдь чорты, же му дасть тото, што о нимъ несля . . .

Присюль млиаръ доминъ и засталъ двохъ сыновъ близняковъ, о которыхъ онъ зналъ. (Ту паниска закрышили: — Оля Бога съвентего! И по далъ!?)
— Но тай млиаръ заразъ догадался, што обьцять чорты и попадъ плакати, бо жалу му было хлопчиковъ. Ужъ той ночи має прыти чортъ (за вьщененьше — кричали паниска — не и по далъ господадку?) Ну тай млиаръ поплетъ до станий забры, потомъ до хлява, ажъ ту суздрытъ, а ту маленьки пантела свина приселъ, о которыхъ они тый не знаешь . . . И урадовало, чтобо коли пряде чортъ, то му дасть пантела, бо о нихъ не зналъ . . . (Ой то добрже! — закрышили паниска, а едень дывилъ кору и далъ старому, лемъ жебь оповьдаль далъ).

Ну и пришла дванаста годиня въ ночи: Чортъ дурка до двери и кричитъ: "Давай, што обьцять!" Млиаръ всталъ и крикнула:

— Та или тамъ до хлява и беръ собѣ, ты малъ правду,
же я о пацифистахъ не зналъ . . . (Мышь дьяволъ свына!) — зареготали паниска. Полетъ чортъ до хлява, видитъ, же му млиаръ пресь розумъ прершъ, то такъ ся розынитъ, што полетъ въ глубину хлява и присно великаго каменъ и загатить млиаровъ воды, абы не падала на колесо, а потомъ полетъ по другимъ каменъ и правъ выйшъ съ нимъ ту на гору, коли якъ разъ заспишли въ сезз когуты и чортъ му съ каменъ шарители ту на гору, а самъ вткъто до пекла . . .

И отъ того часу едень чортовъ камень тамъ до вьдъ, а другиІ ту на гору. А того долонъ и палцы, то чортова рука . . .

Подалъ Лемко съ Колимантъ, Па.
МАСЧЕНЬ КРУПИ

(1зь народного оповідання).

Филипь був останній сирота. Не мав жу характеристик своїх родичів, але і без них він не відчувався, а до того ж мав матір, що його любила, та до нього не копіювала, а відомо, що не давить якщо си залізть, лемі та, аба-аба . . .

За маленько взявся на кущі і ци кавалюк, ци угтя хопать, то халя до гамби, же голодь заспокоїти. Але яксь кусь отужала, то газдаго ужь дійку жусь кущі виїла і змунувало, бо Филипь буде на льото вакі гусіта. І презь зиму Филипь мусь ужь посити кажде рано тоді дійку до гусакі ажь на четверту роно, а вечером знову припосити до кучи.

Так їжь в великий біддь і голодь мишали Филинови роки і хочь помаля рось, донечась, што нищість власі відоми з друзями вохрами в зелені гори Карпат.

Але коли одного року прийшов до села щирась карти, межі ними била і карта для Филипа. Ідуть рекрути до кущі, сидять, роботає, жадають накосты робити до добрь, але в Филипь за ним з еду, а сміху і сталова ате не в головь. Посміхнувалися за везь до дорогі хлопці і дівчата:

— Гей, Филипь, та тебе взяло вербух до войска! Але Филипь не одягався, але махался дзвінею. Ажь приходять Филипь до "бощоркової канцелярії". Политцани кричать, же гони кожний ся розобрать. Всіх било Филинові розбератися, посеред по хлопцях, видить, же друзі розбераться, то і онь набрать сміху. Входить Филипь в канцелярію, доктор позрів, тай махухь румом, же то не треба, не надаєсь, за каприз хватит Филипа за плечо і шарити нимь такь, же Филипь ясно при друзіх дверях ушати та тяжко закилт: "Водай тобомь такь морозь по некіть товки!" Вздвигнить борхь головомь о столиці при дверях.

Вертать Филипь домівь самь, бо рекруты вороходилися по коричках. Иде родомьсь сь ошуненомь головомь, а хлопці та дівчата ясно го зарывошті:

— Та яксь тамь, Филипе, оидары ти? До кавалерій, ни
до инфантерии? Але Филипъ змирился, махнул рукомъ и шошь дальше . . .

Помыли надыша тепла ярко, взялъ гозда Филина погатнити. Тырокъ Филина бичами, але бичата ими не робили, та си крутити, выступали въ борозды, не могъ Филинъ втримати. Набравъ отъ газды поза уха пытьемъ и бичацкомъ повача и головы. Але кто было робити, мусетъ терпяти.

Дпечкалъ Филинъ Петровога посту и газда забрашь бичата, Филина и косу дан себѣ и для него перяку косити. Дальнъ газда косу Филинова: — На, гварить, наний косити! Але на шкою то газдову взяло: Филинъ махнулъ косомъ, завалядъ до кертичъ купки и укашь косу, а самъ ся вывертить, бо то въ убочи было. Та ужъ лемъ бикъ Филинъ нись.

Пришло сн. Петра и отпушъ въ Крынищъ. Хлошъ и дывчатъ, котры были въ горахъ съ бъками, поставили въсакъ рано и зберзались до села, жебы бити начать при церкви. Ито въ церкви, то байка, абы лемъ на отпушъ.

Межъ тимъ вэлары были седь найживавий пябрьчакъ Владекъ. Ужъ отъ урождня маь природны талантѣ, а найпершъ таланть злодѣй. Хощъ яки неразъ предынки были, не было што бызъ, а Владекъ съ вирошами, вэлары всел достышь дыла и то не хощъ-якого, але и миса. Вечеромъ Владекъ шоль на полонишу, а коли рано вэларъ и вэлarity побудинись, смотреть, а на яицъ, надъ ихъ головами висеть плать солонины, яка свинь долга была, другиы разъ жидовски курсы, колачи и такъ цѣле льто доношись падь Владекъ въ горы вэлары.

Коли въ тотъ отпушенье день мали вертать волыры и волыры въ горы ку бъкамъ, Филинова газдныя гварить Владекови: — Владекъ, зайдъдъ до месъ, то возвенъ Филиновы курсы, — "Добры, гварить Владекъ, зайдемъ." Коли ужъ были готовы, то Владекъ гварить едному дывчато: — Сконь Касько, а возъ тотъ курь для Филины . . .

Взыла Каська курь и пустись всѣ разомъ въ далеку дорогу, въ горы. Ужъ прешли полевъ дороги лѣсьмъ, а дывчаты нарасть потачы кричати: "Гадь, гадь!" Владекъ, яко командантъ, мали въ руку добрый сукъ, тай трахъ гада и престъдъ то на половину. Потомъ взялъ то на кый и за-
Мария Гончарик.

Быть сознательных женщин не может развиваться варварски организация, которая может за цзъ культурное поднектение и прогрессивное развитие. Тот же народы, которые держат женщин в замках, а не в своих хижинах, которые не все болеют, что женщины должны быть кошечки и горнши, что тот же народ знаком на позади. До того, народов исключительно и мы, лемки. Слава Богу, в остальных частях наши жены выступают тоже вперед. До того, наши жены исключительно и наши же женщины вперед. И Мария Гончарик, которая уже вошла в ряды, что народов организация, газета, книжка.

Кто спешит вошло лемковских рекордным, изданы “Колумбей”, за стараниеем М. Догою, из котрых населяли вару наши лемковских избей Мария Гончарик, тот мусет быть вперед в ряде красоты голоса у нашей краины.

Дай нам Боже больше таких женщин, как Мария Гончарик в Стамфорд, мы скоро поступим вперед.

Егосъцевье падя.
(Продолжение историй)

История того, что не могло проходить, стала в едиом вяном селен, на Лемковин.

Было то лётом в недавно походу. Молодые люди родились, едва на царину, другие на толоку, едва с боками, другие с косями, гладковски и на поле посмотрели, ни настуки не робить шоколаду, ни на царинах пришлось.

Егосъцевы пошли до церкви, на венчание, а с ними старинки и старухи. С ними пошла и одна бёлка вдова Ганка, с союом дыйчатом, а снаря женика, 21 лёть, оставила по всем. Больше детей не малы и добры, а на детей не малы ничего, кромь бёдной хижни и малый каналок поле, а и тот тримал лёть яко вымову, до своей смертни.

Не разь и не два приходило бёдной вдовой на мысль, же поколь ница же, то ница тот куску поле хочуить нась, хочь бёдно, бо лёть комерями и каштутом, але што буде по ей смерти? Ей дёлочки мысить неперерываться помеже чужих людей, хотеть цяле жить на другого за майну ножку.

Сидь Сандер дошь спокоиной поровок был, несемь и все задуманный, видно розумом свою долю и сталась, якь то буде. Понюю би до Америки, та и то не хоть, бо никто не вымову не хочет громко пончить, а яти не могло ни чего.

И теперь Сандер сидеть задуманный о своей будоности и лёть сами черни мысли сушился му по головь. Чтобы верить тому мысли, Сандер наезжать на дворъ, сать на засну и стал смотреть на тот чудный съятъ божий, на которым такь мало везелости для бдного человка. Не оже шили Сандра черни мысли, а ницы донче поняли мычитъ, та же ажь бёдны заплакалъ. По хвилю пришло въ свое, понесть онь и смотреть на вымову черезъ ручку, на заседленный комерями каналокъ, а в комеряхъ егосъцевы наши рые и мбчатъ бдайщику за землю. Сандеръ скочий черезъ ручку, бо дорогъ выпламать ольховую галзу, таи по няцитъ.

Выгналъ насъ съ комерями, тай загналъ го ажь на егосъцевую обору. Ить оборы крикнула на кухарку. Ку-
Такі ей бунтовнички мысли нервируй газда, котори вополь до хижі і роки:
— Слава Ісусу Христу! —
— Слава на в'яки отпоя́лі вдова. Газда тої, Ваньо ж, на ней Верега, більш справедливий чоловік, виділь світ і виділь, які други народи жыть.

Приподій онь з'єднали Сандра косини завтра. Коли нідова росповіла ему, што сталося зо Сандром, Ваньо поцікуяй головомъ і гвари́ть:
— Хочь завтра яку горячу роботу мамъ, то и такъ по-будь зо Сандромъ до мѣста, до доктора і до суду. Такої чинну пренебре́ти не можна, бо коли даровать, до дивес то сталося зо Сандромъ, завтра може статися съ другими...

Побхали до доктора і подали справу до суду. Коли ієгосвіця доведались о томъ, Господи Боже, што то было въ церкви на того газду! Ієгосвіця пази́вла го аніхристомъ, безбожникомъ, грозить, што съ некихъ не выйрать і такъ каждомъ недьло, што ажъ люди не могли слухать і выходит ихъ церкви на за ненависті.

Передь терпінімъ впі́дай, же ани вохвалісь съ головы му не упаде, а того человѣка, што го подадь, Богъ тягко покаре и т. л. Але и пока до имени Ваше не вспомнилъ.

Предь справомъ ієгосвіця вздай до мѣста, хотѣ́ть справу заладить, але съ не удаля. Приподій судь. За- судилъ ієгосвіця на мѣсяцъ арешту за тяжке побиті. А і гроша што коштувало!

И такъ нагнало ієгосвіця до крикала.

Било то 25 лѣть тому назадъ. Я уже давно изъ края, изъ нашей дорогой Лемковщины. Не знамъ, и въ тьери, такъ нація і кухарки трафилясь изъ старомъ краю.

Думамъ, же уже изъ тыхъ таки. Война дала смѣлы народу і онъ не позволить такъ надъ собомъ збытковатися.

Подасть

Матей Басальага,
членъ Л. С. Амбрійдзъ, Па.

Гроссер и Бучерна В. Остапчук, изъ которых купите все для своей кухни, нѣмца умброваны.

211 EAST SAVIOR STREET — ATLAS, PA.
МОЖЕ ВЫ ХОРОШ ИХ ШУЧУЧИЙ ЧЕСОК, АБО ОРДЕРОМ, АБО ПАМПОРОМ, О РЕГИСТРОВ В ПИСЬМЕ.

ПОДАЙТЕ СВОЙ ТОЧНЫЙ АДРЕС.

ВСЕ ПИСЬМО ДО НАС АДРЕСУЕТЕ:

KARNACK—AMBROSIA CO.

P. O. Box 190 Dept. 25. Scranton, Pa.

ПОДРОЖНЕМУ НАРУШАТЬ, ПИСЬМО ИЗОДВЕЙСТВЕ "ЛЕКОТОРИЯ".

П. Т.

Я ХОЧУ ПОДКУСАТЬ ВАМ О ЧЕРНОГО СЕРБСКА ЗА ВАШУ ЧУДЕСНУЮ КАДИЛКУ "ЛЕКОТОРИЯ". Я РАБОЮ ВО ЗДОРОВОЙ ФАБРИКЕ. МОЙ ОРГАНИЗМ БЫЛ ЗАТУРТЫТЫМ. Я БЫЛ КЛЮЧОТНО ВО ЗДОРОВЬЕ, ЧЕРНОМ, ТАК ЖЕ БЫЛ ЯБОЙ, ЯК ЛЕТИЦА. Я БЫЛ ХОРОШИМ ЧЕРНОМ, А Я БЫЛ ЖАЛОВАТЬ В ЗАБУЖКУ. МОЙ ПРИЕМНИК ПОДАВАЛ ФАКТА "ЛЕКОТОРИЯ" И Я ПОМОГАЛ МОЕЙ КАДИЛКЕ И СЧУСЬ НЕТНЯ, ЯК НОВЫЙ ЧЕЛОВЕК.

John Washo. — York, Ohio. N. J.

П. Т.

ХОЧУ БЫТЬ ФАШИСКИМ "ЛЕКОТОРИЯМ" И ПОМЕШАТЬ ВАМ СЧУСЬ.

Mrs. Podberznak — Ansonia, Conn.

П. Т.

МОЙ СЫН БЫЛ ХОРОШИЙ. НАЙТИШИЯ ФАШИСКИ ИЗОДВЕЙСКИЯ О СЛОЖНО, МОЙ СЫН ПОЛУСТРАВ ЛЮДИ, БОЛЬНОЙ ИЗОДВЕЙСКИЯ. МОЙ СЫН ПОЛУСТРАВ ЛЮДИ, ДУБОРОМ, МОЙ СЫН ПОЛУСТРАВ ЛЮДИ, ДУБОРОМ, МОЙ СЫН ПОЛУСТРАВ ЛЮДИ, ДУБОРОМ, МОЙ СЫН ПОЛУСТРАВ ЛЮДИ, ДУБОРОМ, МОЙ СЫН ПОЛУСТРАВ ЛЮДИ, ДУБОРОМ.

Мыслью твой представлял радость страдаловой матери, когда мой сын стал любимым за два дня. Я хочу, чтобы вы видели ваш честный и честный, як я и як честный, когда "ЛЕКОТОРИЯ" помагает и тогда, когда мы доктора или лекарства не посвяжут.

ЖЕСТЬ ВАШЕГО ДОБРА.

Mrs. Helen Bezziickie. — Warnock, Pa.
ЯКЪ МАГДА ЗАЩОРКА СТАЛА "БОЛЬШЕВИЧКОМЪ?"
Едного вечеру принюся якій країні, бесхмовато і по-
польски і тута стрями знайти, ви сьє Магда родила, нави-
здать, же і туто село знов, аж назвать ей одного полка-
єв того села. Магда утвіналася країнокому, тай росовимо-
ю дою і історією і почерствала. Країн не називало-
Магда продуку и просту, жови заспі вируча. Магда биз не оттого. Але такий на другій день зреює-
Магда і на руці солокі треба було заплатити.

От'я того часу люди барже долину шло. Машей ходить
за роботом, але дармо, тай престаля ходити за роботом.
Едного дня банк вимуїв Мацей і Магду єх ганку.

Такь остали боє безь чого. Доробтився уже другій
разь було трудно. Не чудуется, што и зь Манька і Магда
поробилися бойковики. Проклинают обое і до костела
не ходить. Магда далеко зааб'язана оть Мацяка. Они
бы выдерла богачъ, а льсь не здьсь самь тримался за
лику богачку.

Ванько Гунинка.

Phoe: PASSIVE 2677

Перворядна Гроссерня и Бучерня
ЮСИФА МОНЧАКА

До Іосифа, до Мончака

Ідуть люди ізь далека,

Не льсь руски, а і чужий,

Бо ве знають, же обслуувать

Ци то сіго, ци чужого

Ци мамого, великового

Однаково справдяло,

Честно, скоро, що ажь мило...

JOSEPH MONCHAK
GROCERIES AND MEATS

142 Van Riper Avenue
Clinton, N. J.
ПЕРВОРОЯДНА БУЧЕРНИЯ И ГРОССЕРИЯ

Всички руски мъже купуват у него. Михаил Га-нинъ мae ве сиживя мясо и гроссери и честно га послужи и до дому привезе.

MICHAEL HOSTIC MEAT GROCERIES
31 ALDEN STREET —— WATERVLIET, N. Y.
TEL. WATERVLIET 1312

НАША КОРЧМА.
Степан Геренчакъ изъ Тыляя и Симеонъ Возачъ изъ Жили проводят найбольший бизнесъ среди нашиыхъ лемковъ изъ Джерси Сити съ солодкими напитками и добрями закусками.
Заходете до нищъ, а увидите съ краями.

S. HERENCZACK & S. VOLČKO
138 Morris Street —— Jersey City, N. J.

ГРОССЕРИЯ И БУЧЕРНИЯ АНДРЕЯ ГАРДИША.
У насъ ве сиживя мясо и други товари и справедливо обслужа. Свй до свого.
223 EAST CENTER STREET —— MT. CARMEL, PA.

ПЕРВОРОЯДНА ГРОССЕРИЯ И БУЧЕРНИЯ.
Свй къ своему. Все сиживя мясо и други товари.
JOHN HOLUB
225 STARKWEATHER —— CLEVELAND, OHIO.

Коледна Буcherня и Гроcсярия

У Меренъ и Кобанъ.
Ци въ подуние, въ вечеръ, зряна.
Все товари цяла книга,
Гроcсяри и колбаса!
Сиживя мясо и ярина
Привозятъ все, кажана дня.
Во шторники бизнесъ знаятъ
И старого не продаватъ!

MERENA and KOBAN
MEAT MARKET AND GROCERY
127 ACKERMAN AVE. —— CLIFTON, N. J.

СТЕФАНЪ ЕВУСЯКЪ И СЫНЪ
Похоронное Бюро Джерси Сити и Бейонъ, Н. Дж.
Наши Русскій Погребникъ Вась по русски и по умбркованной цѣни, честно обслужаите. Въ потреб похоронъ удавайте съ твердо.

Stephen Jewusiak & Son
FUNERAL DIRECTORS
138 MORRIS STREET —— JERSEY CITY, N. J.
Tel. MONTGOMERY 3-1745
31 East 25-th Street, Bayonne, N. J.
Tel. Bayonne 3-6510.
АНДРЕЙ ФИЛЬ ДРАПИЛУДЕСЬ — ШИТОРЬ
Свой до своего, Братя Лемки. Получите все из сподной одежи для себя, робочу одежду, якъ тоже приходятъ деты.
2505 PROFESSOR AVENUE — CLEVELAND, OHIO.

Тел. СНадыслей 0132

ГРОСЕРНА И БУЧЕРИЯ
АНДРЕЙ КАСИЧЪ
4716 West 35th Street — CLEVELAND, OHIO.

Phone: СНадыслей 1398

ГРОСЕРНА И БУЧЕРИЯ — СИМЕОНА ДЗЯМЫ
GROCERIES & MEAT MARKET
2301 Bucyrus Avenue — CLEVELAND, OHIO.

ГУСАЙ — СКРИНИКИ.
Рожилю нозы и направляю стары гуса (скриники).
Даю ныйобный тонъ. Новы на ордер отъ $30.00 до $300.00, задежить отъ дерева.
JOHN PROKOPJAK
2119 CLARENCE AVENUE — LAKewood, OHIO.

ОБУТЯ ДЛЯ ЦЪЛОЙ РОДИНЫ.
У мене обусться сами и цьлу свою родину въ найсильнйшу и найвыгоднйшу обувь.
A. MALUCAK
2418 PROFESSOR AVENUE — CLEVELAND, OHIO.

ПУССКИЙ КРАВЕЦь
Русскй, лемковскй кравець. Азъ Сопичъ, вьсновну одежду наордер, чистить, поправлять и просе мужско и женско одежду.
730 STARKWESTERN AVENUE — CLEVELAND, OHIO.

СТЕФАНЬ КОВАЛЬ, Лемко из Рыхвалда. Ци сте нь близка, ци здакса, до Ковалі ве витиш, за кусите и вицепте и музыку попуцет!
STEPHEN KOWAL
35 MORRIS STREET — JERSEY CITY, N. J.

Перворядна Гроссерия Юлій Гамбаль на Мт. Кармель и Атласъ, Па.
Винятко найдете, што Вамъ треб.
139 EAST COLUMBIA AVENUE — ATLAS, PA.

Братя Лемки! Свой до своего! Асекурую на жити въ найбезпечнйшихъ компаніяхъ, можете достати асекурацію усь за 10, 15 и 20 лейъ и на пожертвене. Можу Вась запасекуровати, где бы Вы не были въ C. III. Пишите дорогие,
ST. HUMESKY
816 LIBRARY AVENUE — CARNEGIE, PA.

ТОМКО П. ФІЛЯКЪ
(Лемко изъ Луга)
Порядное годики, продаже нозы!
DIAMONDS, WATCHES & JEWELRY.
THOMAS FILAK
111 ESSEX STREET — JERSEY CITY, N. J.

ӨОДОРЬ ДОКІЯ
(Пзъ Ясочки). Кози Вы въ Нью Йорку и пе мате знакомыхъ, заходе до своего докіа. Вашието, за- кусите и краивонъ увидите.
FRANK DOKIA
723 EAST 3rd STREET — NEW YORK, N. Y.

ПАВЕЛЬ ІОРЧИКЪ
Лемко съ Крамиш, вишн брукінскй салиніста. Якъ хоче вишн пушаръ доброго пива приходе въ Брукіна и колоні.
PAUL YURCHUK
31 BEDFORD AVENUE — BROOKLYN, N. Y.
Phone: MAin 0885.

Paul Holowchak
Funeral Director and
Licenced Embalmer

2387 PROFESSOR AVE.
Cleveland, O
Г. Кунашевский

1. Продаеме шифарты въ Сов Рссію, Польшу и Чехословакію.
2. Пересылаеме гроши во всѣ краи въ американскихъ долларахъ.
3. Вырабатываем документы, якъ контракты, аффидavitы, паспорты и т. д.
4. Вынаходиме ими пароходы и день Вашего приезда въ Америку.
Уже 22 роки подъ тѣмъ адресомъ слу-жиме нашему народу. Пишите съ довѣріемъ, або приходте:

G. KUNASHEVSKY
179 EAST 3rd ST. NEW YORK, N. Y.

Holod Lumber Co.

БУДУЮТЬ ДОМЫ ИЗЬ ДЕРЕВА И ЦЕГЛЫ
Продаютъ материалъ до будовы
ВЕДУТЬ ТОРГОВЛЮ ВСѢМИ РОДАМИ
БУДОВЕЛЬНОГО ДЕРЕВА
Мають великій запасъ готовыхъ матеріаловъ для
будовы на своему ярдѣ.
CONTRACTORS, BUILDERS AND
LUMBER DEALERS:

HOLOD LUMBER CO.
418 NORTH VALLEY AVE. — OLYPHANT, PA.